



SELF-CONTAINED ICE MAKER
MACHINE A GLACE A BACINTEGRE
EISBEREITER MIT EINGEBAUTEM VORRATSBEHÄLTER
IJSMACHINE MET INGEBOUWDE BUNKER
MÁQUINA DE CUBITOS DE HIELO AUTÓNOMA
MACCHINA PER LA PRODUZIONE DI GHIACCIO AUTOCONTENUTA

FM-170EE-HC
FM-170EE-HCN
FM-170EE-50-HC
FM-170EE-50-HCN

INSTRUCTION MANUAL
NOTICE D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE D'ISTRUZIONI

FOR END USER
POUR UTILISATEUR
FÜR DEN ENDKUNDEN
VOOR DE GEBRUIKER
PARA USUARIO
PER L'UTENTE FINALE

WARNING

This icemaker uses HFC-free refrigerant (propane) and HFC-free foam insulation that are non-ozone-depleting and environmentally sustainable materials having very low global warming potential.

The HFC-free refrigerant is flammable and sealed in the refrigeration system. Although the refrigerant does not leak out under normal usage, take utmost care when handling this icemaker so as not to cause any damages to the system. In the case of accidental damage to the refrigeration system causing refrigerant leak, do not create a source of ignition in the area. Do not operate electrical switches or plugs in the area, do not use naked flame. Immediately ventilate the area by opening doors and/or windows, and call service engineer.

IMPORTANT

1. This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user. Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the user with essential information for the continued safe use and maintenance of the product. In addition, it provides GUIDANCE ONLY to the user on the correct services and site location of the icemaker. Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.
2. This is a commercial icemaker, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

I. INSTALLATION INSTRUCTIONS

WARNING

1. **The installation must be carried out by qualified personnel**, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.
2. Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.

3. Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

1. LOCATION

IMPORTANT

1. This icemaker is not intended for outdoor use. Normal operating ambient temperature should be within 5°C to 40°C. Normal operating water temperature should be within 5°C to 35°C. Operation of the icemaker, for extended periods, outside of these normal temperature ranges may affect production capacity.
2. The icemaker should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.
3. The location should provide a firm and level foundation for the equipment.
4. Allow 15 cm clearance at rear, sides and top for proper air circulation and ease of maintenance and/or service should they be required.
5. This appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used and where dripping is not allowed.
6. Do not place anything on top of the icemaker or in front of the louver.
7. This icemaker will not work at subfreezing temperatures. To prevent damage to the water supply line, drain the icemaker when air temperature is below zero (see "II. 2. PREPARING THE ICEMAKER FOR LONG STORAGE").
8. The noise from this icemaker is 55 dB or less.
9. Avoid prolonged exposure of the appliance to direct sunlight.
10. This appliance contains flammable refrigerant in its cooling unit; maintenance and recharging must therefore only be carried out by authorized technicians.

ENGLISH

2. ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

This icemaker requires an earth that meets the national and local electrical code requirements. To prevent possible severe electrical shock to individuals or extensive damage to equipment, install a proper earth wire to the icemaker. Remove the plug from the mains socket before any maintenance, repairs or cleaning is undertaken.

- * This appliance requires a separate 220 - 240VAC, 13A supply. The electrical supply must be protected by a suitable circuit breaker.
- * The main control box circuit breaker is rated at 6A and should only be replaced by a qualified service engineer.
- * Usually an electrical permit and services of a licensed electrician are required.
- * If the supply cord and the plug should need to be replaced, it should only be done by a qualified service engineer.

For the U.K. and the Republic of Ireland only

- * The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green & Yellow = Earth
Blue = Neutral
Brown = Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured Green-and-Yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the symbol \perp or coloured Green or Green-and-Yellow. The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.

- * Should the socket outlets in the installation site not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut off if it is moulded on plug) and an appropriate plug fitted.

If the non-rewirable plug has been cut from the power supply cord, it must be disposed of. There should be no attempt to reuse it. Inserting such a plug into a socket elsewhere presents a serious risk of electrical shock.

- * The non-rewirable plug must never be used without a fuse cover being fitted.

The correct replacement for the detachable fuse cover is identifiable from the manufacturer's reference number stamped on the plug.

Supply of replacement fuse covers can be obtained from Hoshizaki Parts/Service Centres.

Fuses should be rated at 13A and approved to BS 1362.

3. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS

WARNING

Connect to potable water supply only.

Note: A plumbing permit and services of a licensed plumber may be required in some areas.

- * The connections to the mains water supply must be made in accordance with the countries' current requirements of the Water Supply or Water Fittings Regulations.
- * Water supply pressure should be minimum 0.05 MPa (0.5 bar) and maximum 0.78 MPa (8 bar). If the pressure exceeds 0.78 MPa (8 bar), use a proper pressure reducing valve. Do **NOT** throttle back the supply tap.
- * The icemaker drain is gravity flow, so ensure drain pipe has an adequate pitch or fall.
- * Water should drain into an open trap.
- * Be sure to use the new hose-sets supplied with the appliance. Do not reuse any old hose-sets.

II. OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING

1. This icemaker is designed to produce and store edible ice. To keep the icemaker hygienic:

- * Wash your hands before removing ice. Use the plastic scoop provided (accessory).
- * The storage bin is for ice use only. Do not store anything else in the bin.
- * Clean the storage bin before use (see “III. 1. CLEANING”).
- * Keep the scoop clean. Clean it by using a neutral cleaner and rinse thoroughly.
- * Close the door after removing ice to prevent entrance of dirt, dust or insects into the storage bin.

2. The use of any electrical equipment involves the observance of some fundamental rules. In particular:

- * Instances of high humidity and moisture increase the risk of electrical short circuits and potential electrical shocks. If in doubt, disconnect the icemaker.
- * Do not damage the power cord or pull it in order to disconnect the icemaker from the feed network.
- * Use the attachment plug as the main power disconnect switch for the icemaker.
- * Appliance must be positioned so that the plug is accessible.
- * Do not touch the attachment plug and other electrical parts or operate the Operation Switch with damp hands.
- * This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- * Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- * Do not attempt to modify the icemaker. Only qualified personnel may disassemble or repair the appliance.

3. All parts are factory-adjusted. Improper adjustments may result in failure.

4. If the unit is turned off, wait for at least 3 minutes before restarting the icemaker to prevent damage to the compressor.

1. OPERATION

The installer will normally commission the icemaker to start the automatic icemaking process. To ensure continuous operation, make sure that:

- * The water supply tap is on, and
- * The icemaker is plugged into the power supply.

2. PREPARING THE ICEMAKER FOR LONG STORAGE

- 1) Run the icemaker with the water supply tap closed.
- 2) Make sure the icemaking process has been completed. Remove the inlet hose from the water tap, and drain the hose.
- 3) Unplug the icemaker.
- 4) Remove all ice from the storage bin, and clean the bin.
- 5) Ask for draining of the icemaker by professional qualified personnel.

III. MAINTENANCE

1. CLEANING

WARNING

1. Before carrying out any cleaning or maintenance operations, unplug the icemaker from the electrical supply network.
2. Ask a trained service person to clean the condenser at least once a year.
3. This appliance must not be cleaned by use of a water jet.
4. To prevent possible damage, do not clean the plastic parts with water above 40°C or in a dishwasher.

[1] Exterior

Wipe the exterior at least once per week with a clean, soft cloth. Use a damp cloth containing a neutral cleaner to wipe off grease or dirt.

[2] Storage Bin Interior Cleaning/Sanitisation (as required)

- 1) Open the storage bin door, and remove all ice.
- 2) Remove the drain cap located in the base of the storage bin.

ENGLISH

3) Wash the bin liner, plastic spill flap and drain cap with a neutral non-abrasive cleaner. Rinse thoroughly.

Note: Take care not to damage the bin control actuator at the top of the bin.

4) Mix 5 litres of water with 18 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container.

5) Soak a clean sponge or cloth with the solution and wipe all the surfaces of the bin liner, plastic spill flap and drain cap.

6) Refit the drain cap. Wipe the inside surface of the bin door with the solution. Close the bin door.

7) The remaining solution can be used to sanitise utensils.

Note: Do not wipe dry or rinse after sanitising, but allow to air dry.

[3] Storage Bin Door

Clean the storage bin door at least once a week, using a neutral non-abrasive cleaner. Rinse thoroughly after cleaning and sanitise as required.

[4] Air Filter

Plastic mesh air filters remove dirt or dust from the air, and keep the condenser from getting clogged. If the filters get clogged, the icemaker's performance will be reduced.

Contact an authorised Hoshizaki service company to complete air filter cleaning as part of a regular maintenance programme.

2. INSPECTION AND MAINTENANCE

IMPORTANT

To achieve optimum icemaker performance, the following parts need periodic inspection and maintenance:

- Extruding head (upper bearing)
- Housing (lower bearing)
- Mechanical seal

These parts should be inspected after two years from installation or 10,000 hours of operation, whichever comes first, and once a year thereafter. Replacement of these parts is required if wear exceeds factory recommendations.

Their service life, however, depends on water quality and environment. More frequent inspection and maintenance are recommended in bad or severe water conditions.

Consult with your local Hoshizaki service agent about inspection and maintenance service.

3. BEFORE CALLING A SERVICE AGENT

WARNING

Do not damage the refrigerant circuit. In the case of accidental damage to the refrigeration system causing refrigerant leak, do not create a source of ignition in the area. Do not operate electrical switches or plugs in the area, do not use naked flame. Immediately ventilate the area by opening doors and/or windows, and call service engineer.

If the icemaker does not work properly or does not work at all, before calling for service, check that:

- * The power is supplied to the unit.
- * The water is turned on.

For further assistance or advice, contact your local Hoshizaki service agent.

4. WARRANTY

Hoshizaki provides warranty in accordance with the legislation of the customer's own country of residence, for two years starting from the date on which the appliance is sold to the end user.

The warranty only covers defects in material or workmanship.

The repairs under warranty may only be carried out by Hoshizaki's authorised service centre. When making a claim under the warranty, the original bill of purchase (with purchase date) must be submitted.

The warranty will not apply in cases of:

- * Normal wear and tear
- * Incorrect use, e.g. overloading of the appliance, use of non-approved accessories
- * Use of force, damage caused by external influences
- * Damage caused by non-observance of the user manual, e.g. connection to an unsuitable mains supply or non-compliance with the installation instructions

- * Partially or completely dismantled appliances
- * Harsh installation/environmental conditions, e.g. premature damage to water circuit due to unfiltered hard water or damage to cooling system due to high dust environments

collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/supplier, or the nearest Hoshizaki Service office in Europe:

U.K./Ireland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holland - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgium/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Germany/Switzerland/Austria - Hoshizaki
Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Spain/Portugal - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Other countries - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 or +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 or +44 (0)1462 499080

IV. DISPOSAL

Comply with local regulations regarding disposal of the appliance for its flammable refrigerant. Before you scrap the appliance, take off the door to prevent children trapped.

Correct disposal of this product:

This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, use the return and



EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: Hoshizaki Europe Ltd.
Telford 70 Stafford Park 7, Telford,
Shropshire TF3 3BQ England

We hereby declare that the machine(s) listed below and manufactured by us meet the essential health and safety requirements demanded by the following EC regulations:

EC Regulations: EMC Directive (2004/108/EC)
Low Voltage Directive (2006/95/EC)

Harmonised European Standards applied:

EN 55014-1 (EMC)	EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)	EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)	EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)	EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)	EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)	EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)	

CE Marking first affixed: 2010

Product Description: Hoshizaki Ice Maker

Model(s): FM-170EE-HC, FM-170EE-HCN
FM-170EE-50-HC, FM-170EE-50-HCN

Name: Akira Kamiya

Position: Managing Director

This declaration will no longer be valid if any alterations are made to the machine(s) without our approval.

AVERTISSEMENT

La machine à glace emploie du fluide frigorigène exempt de HFC (propane) et une isolation en mousse exempte de HFC, non nocifs pour la couche d'ozone, ainsi que des matériaux durables qui ont très peu d'impact sur le réchauffement mondial.

Le fluide frigorigène exempt de HFC est inflammable et est enfermé dans le système de réfrigération. Bien que le fluide frigorigène ne présente aucun risque de fuite dans des conditions d'utilisation normales, manipulez la machine à glace avec la plus grande précaution afin d'éviter d'endommager le système. En cas de dommage accidentel du système de réfrigération qui provoquerait une fuite de réfrigérant, éviter toute création de source d'ignition à proximité. N'utiliser aucun interrupteur ni de prise électrique dans les environs, et n'employer aucune flamme nue. Ventiler immédiatement la pièce en ouvrant les portes et/ou fenêtres, et contacter un technicien de maintenance.

IMPORTANT

1. La présente notice est une partie intégrante et essentielle du produit ; elle doit être conservée par l'utilisateur. Veuillez lire attentivement les conseils et avertissements qu'elle contient car ils ont pour but de fournir à l'utilisateur des informations essentielles pour la bonne utilisation et l'entretien correct du produit. En outre, elle fournit à l'utilisateur des INDICATIONS sur les utilisations et emplacements corrects de la machine à glace. Veuillez conserver précieusement cette notice pour toute référence ultérieure.

2. Cette machine à glace a été conçue pour des applications commerciales ; elle ne peut être utilisée qu'aux fins auxquelles elle est expressément destinée. Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts provoqués par une utilisation inappropriée, incorrecte et abusive.

I. CONSIGNES D'INSTALLATION

AVERTISSEMENT

1. **L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié**, conformément aux réglementations en vigueur et aux consignes du fabricant.

2. Veillez à ce que les ouvertures de ventilation de l'enceinte de l'appareil et de la structure intégrée ne soient pas obstruées.

3. Pour accélérer le processus de décongélation, ne pas utiliser d'équipements mécaniques ni des méthodes autres que celles recommandées par le fabricant.

1. EMPLACEMENT

IMPORTANT

1. Cette machine à glace n'est pas conçue pour être utilisée à l'extérieur. La température ambiante normale de service doit être comprise entre 5°C et 40°C. La température normale de service de l'eau doit être comprise entre 5°C et 35°C. Un fonctionnement prolongé de la machine en dehors de ces plages de températures risque d'affecter la capacité de production de glaçons.

2. La machine à glace ne doit pas être placée à proximité de fours, de grills, ou de toute autre source de chaleur importante.

3. La machine doit avoir une assise solide et horizontale.

4. Pour assurer une bonne circulation d'air et faciliter les opérations de maintenance et/ou d'entretien, prévoyez 15 cm de dégagement à l'arrière, sur les côtés et sur le dessus de la machine.

5. Cette machine ne doit pas être installée dans un local où l'on risque d'utiliser un jet d'eau ou dans lequel il est interdit d'utiliser du matériel pouvant produire des gouttes d'eau.

6. Ne posez rien sur le dessus de la machine ni devant le volet d'aération.

7. La machine à glace ne fonctionnera pas aux températures inférieures à zéro. Pour prévenir tout dommage à la conduite d'arrivée d'eau, vidangez la machine à glace lorsque la température de l'air est inférieure à zéro (voir "II. 2. PREPARATION DE LA MACHINE A GLACE EN VUE D'UN STOCKAGE PROLONGÉ")

8. Le bruit émis par la machine à glace est de 55 dB ou moins.

- 9. Evitez toute exposition prolongée de l'appareil à la lumière directe du soleil.
- 10. L'unité de refroidissement de cet appareil contient du réfrigérant inflammable ; son entretien et son rechargement ne doivent être réalisés que par des techniciens agréés.

2. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

AVERTISSEMENT

CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE

Cette machine à glace nécessite une mise à la terre conforme aux normes électriques nationales et locales. Pour éviter tout risque de décharges électriques graves ou de dégâts importants au matériel, installez un câble de mise à la terre approprié sur la machine. Avant toute intervention d'entretien, de réparation ou de nettoyage, débranchez la fiche de la prise d'alimentation secteur.


- * Cet appareil nécessite une alimentation 220 - 240 V CA 13 A séparée. L'alimentation électrique doit être protégée par un disjoncteur approprié.
- * La capacité nominale du disjoncteur du boîtier de commande principal est de 6 A ; le disjoncteur ne peut être remplacé que par un technicien qualifié.
- * En général, l'installation nécessite une autorisation pour travaux électriques et les services d'un électricien qualifié.
- * Si le cordon et la fiche d'alimentation électrique sont à remplacer, l'opération doit être effectuée par un technicien qualifié.

Pour le Royaume-Uni et la République d'Irlande uniquement

- * Le code couleur des conducteurs du cordon d'alimentation est le suivant :

Vert et jaune = Terre
Bleu = Neutre
Marron = Sous tension

La couleur des conducteurs du cordon d'alimentation de cet appareil peut ne pas correspondre au marquage couleur des bornes de votre fiche ; dans ce cas, procédez comme suit :

Le fil vert et jaune doit être raccordé à la borne de la fiche portant la lettre E ou le symbole  ou encore de couleur verte ou vert et jaune. Le con-

ducteur bleu doit être raccordé à la borne portant la lettre N ou de couleur noire. Le conducteur marron doit être raccordé à la borne portant la lettre L ou de couleur rouge.

- * Si la fiche livrée avec la machine n'est pas compatible avec les prises du local d'installation, vous devez l'enlever (en la coupant s'il s'agit d'une fiche moulée) et la remplacer par une fiche appropriée.

Après avoir enlevé une fiche non récupérable, vous devez la jeter. Vous ne devez en aucun cas essayer de la réutiliser. L'insertion de ce type de fiche dans une autre prise présente des risques graves de décharges électriques.

- * La fiche non récupérable ne doit jamais être utilisée sans un protège-fusible.

Le numéro de référence du protège-fusible amovible est imprimé sur la fiche. Utilisez cette référence pour toute commande de pièce.

Il est possible de se procurer des protège-fusibles de remplacement auprès des centres de pièces détachées et d'entretien Hoshizaki.

La capacité nominale des fusibles doit être de 13 A ; ils doivent être agréés selon la norme BS 1362.

3. RACCORDEMENTS D'ARRIVEE ET DE VIDANGE D'EAU

AVERTISSEMENT

Raccorder à l'alimentation en eau potable uniquement.

Remarque : Dans certaines zones, les travaux de plomberie peuvent être soumis à l'obtention d'une autorisation et nécessiter les services d'un plombier agréé.

- * Les raccordements à l'alimentation en eau du réseau doivent être réalisés conformément aux exigences nationales en vigueur des réglementations sur l'alimentation en eau ou les raccords.
- * La pression de l'alimentation en eau doit être de 0,05 MPa (0,5 bar) au minimum et de 0,78 MPa (8 bar) au maximum. Si la pression dépasse 0,78 MPa (8 bar), utiliser un réducteur de pression approprié. Ne PAS réduire le débit du robinet d'alimentation.
- * La vidange d'eau de la machine à glace s'effectue par gravité : le tuyau de vidange doit donc avoir une inclinaison ou une hauteur de chute suffisantes.

- * L'eau doit être déchargée dans un bac ouvert.
- * Veiller à utiliser les jeux de flexible neufs fournis avec l'appareil. Ne pas réutiliser les anciens jeux de flexible.

II. CONSIGNES D'UTILISATION

AVERTISSEMENT

1. Cette machine à glace est conçue pour produire et stocker de la glace alimentaire. Pour la maintenir dans un parfait état d'hygiène :
 - * Se laver les mains avant de retirer la glace. Utiliser la pelle en plastique (accessoire) prévue à cet effet.
 - * Le collecteur est destiné exclusivement à la glace. Ne rien déposer d'autre dans ce bac.
 - * Nettoyer le collecteur avant utilisation (voir "III. 1. NETTOYAGE").
 - * Conserver la pelle en bon état de propreté. Pour la nettoyer, utiliser un produit de nettoyage neutre et rincer soigneusement.
 - * Après avoir enlevé la glace, fermer la porte pour empêcher la pénétration d'impuretés, de poussière ou d'insectes dans le collecteur.
2. L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de certaines règles fondamentales. En particulier :
 - * La présence d'une humidité élevée augmente le risque de courts-circuits électriques et de décharges électriques. En cas de doute, débrancher la machine à glace.
 - * Ne pas endommager le cordon d'alimentation ; ne pas tirer sur le cordon d'alimentation pour débrancher la machine à glace.
 - * Utiliser la prise d'alimentation comme dispositif de déconnexion principal de la machine à glace.
 - * L'appareil doit être placé de manière à libérer l'accès au fusible bouchon.
 - * Ne pas toucher la prise d'alimentation ou toute autre pièce électrique et ne pas utiliser l'interrupteur de service avec les mains humides.
 - * Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ni par des personnes dont l'expérience et les connaissances sont limitées, sauf si elles sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou que celle-ci leur a donné des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil.

- * Surveiller les jeunes enfants pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.
- * Ne pas tenter de modifier la machine à glace. Cet appareil ne peut être démonté ou réparé que par du personnel qualifié.

3. Toutes les pièces sont réglées en usine. Tout mauvais réglage risque de provoquer une panne.
4. Après avoir arrêté l'appareil, attendre au moins 3 minutes avant de le remettre sous tension pour éviter d'endommager le compresseur.

1. UTILISATION

L'installateur met généralement la machine à glace en service pour mettre en route la production automatique de glace. Afin d'assurer un fonctionnement en continu, assurez-vous que :

- * le robinet d'arrivée d'eau est ouvert et
- * la machine à glace est raccordée au secteur.

2. PREPARATION DE LA MACHINE A GLACE EN VUE D'UN STOCKAGE PROLONGE

- 1) Faites fonctionner la machine à glace en fermant le robinet d'arrivée d'eau.
- 2) Assurez-vous que le cycle de production de glace est terminé. Débranchez le tuyau d'arrivée du robinet d'eau et vidangez le tuyau.
- 3) Débranchez la machine à glace.
- 4) Retirez toute la glace se trouvant dans le collecteur et nettoyez ce dernier.
- 5) Faites effectuer la vidange de la machine à glace par un technicien qualifié.

III. ENTRETIEN

1. NETTOYAGE

AVERTISSEMENT

1. Avant d'effectuer tout nettoyage ou entretien, débranchez la machine à glace.
2. Demandez à un technicien agréé du service d'entretien de nettoyer le condenseur au minimum une fois par an.

3. Cet appareil ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un jet d'eau.
4. Pour prévenir tout dommage potentiel, ne lavez pas les pièces en plastique avec de l'eau à une température supérieure à 40°C ou au lave-vaisselle.

[1] Extérieur

Essuyez l'extérieur au moins une fois par semaine à l'aide d'un chiffon doux et propre. Pour éliminer les traces de graisse ou la saleté, utilisez un chiffon imbibé d'un produit de nettoyage neutre.

[2] Nettoyage/désinfection de l'intérieur du collecteur (aussi souvent que nécessaire)

- 1) Ouvrez la porte du collecteur et enlevez toute la glace qui s'y trouve.
- 2) Enlevez le bouchon de vidange situé à la base du collecteur.
- 3) Nettoyez le revêtement du collecteur, le volet d'éjection en plastique et le bouchon de vidange à l'aide d'un produit de nettoyage non abrasif. Rincez soigneusement.

Remarque : Veillez à ne pas endommager l'actionneur de commande situé dans la partie supérieure du collecteur.

- 4) Mélangez 5 litres d'eau avec 18 ml de solution d'hypochlorite de sodium à 5,25% dans un récipient approprié.
- 5) Trempez une éponge ou un chiffon propre dans la solution et nettoyez toute la surface du revêtement, du volet d'éjection en plastique et du bouchon de vidange.
- 6) Remplacez le bouchon de vidange. Nettoyez la surface intérieure de la porte du collecteur avec la solution. Fermez la porte du collecteur.
- 7) Vous pouvez utiliser le reste de la solution pour désinfecter les ustensiles.

Remarque : Après désinfection, ne pas sécher ni rincer. Laisser sécher à l'air.

[3] Porte du collecteur

Nettoyez la porte du collecteur au moins une fois par semaine, à l'aide d'un produit de nettoyage neutre

non abrasif. Rincez soigneusement après le nettoyage et désinfectez si nécessaire.

[4] Filtre à air

Des filtres à air en plastique permettent de filtrer les impuretés et la poussière de l'air, et empêchent l'obturation du condenseur. En cas de colmatage des filtres, les performances de la machine à glace seront affectées.

Prenez contact avec une entreprise d'entretien agréée par Hoshizaki pour effectuer le nettoyage du filtre à air dans le cadre d'un programme d'entretien normal.

2. INSPECTION ET ENTRETIEN

IMPORTANT

Pour obtenir des performances optimales de votre machine à glace, il est nécessaire d'effectuer une inspection et un entretien périodiques sur les pièces suivantes :

Tête d'extrusion (palier supérieur)

Carter (palier inférieur)

Joint mécanique

Ces pièces doivent être inspectées après deux ans à compter de l'installation ou après 10 000 heures de fonctionnement, selon la première échéance, puis une fois par an. Le remplacement de ces pièces est requis si l'usure dépasse les recommandations d'usine.

Cependant, leur durée de vie dépend de la qualité de l'eau et de l'environnement. Il est recommandé d'intensifier la fréquence des inspections et entretiens si l'eau est de mauvaise qualité.

Consultez le réparateur Hoshizaki le plus proche de chez vous pour les opérations d'inspection et d'entretien.

3. AVANT DE FAIRE APPEL AU SERVICE D'ASSISTANCE

AVERTISSEMENT

Veiller à ne pas endommager le circuit réfrigérant. En cas de dommage accidentel du système de réfrigération qui provoquerait une fuite de réfrigérant, éviter toute création de source d'ignition à proximité. N'utiliser aucun interrupteur ni de prise électrique dans les environs, et n'employer aucune flamme nue. Ventiler immédiatement la pièce en ouvrant les portes et/ou fenêtres, et contacter un technicien de maintenance.

Si la machine à glace ne fonctionne pas correctement ou pas du tout, effectuez les contrôles suivants avant de faire appel au service d'assistance:

- * l'appareil est sous tension ;
- * le robinet d'eau est ouvert.

Pour tout autre conseil ou assistance, adressez-vous à votre service d'assistance Hoshizaki local.

4. GARANTIE

Hoshizaki fournit une garantie conformément à la loi en vigueur du pays de résidence du client. La durée de cette garantie est de deux ans à compter de la date de vente de la machine à l'utilisateur final.

La garantie ne couvre que les défauts et les vices de fabrication.

Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par un centre d'entretien agréé Hoshizaki. Lorsqu'une réclamation est formulée pendant la période de garantie, la facture originale (portant la date d'achat) doit être présentée.

La garantie ne sera pas d'application en cas :

- * d'usure normale ;
- * d'usage non approprié, par exemple, surcharge de la machine, utilisation d'accessoires non agréés ;
- * d'utilisation de la force, de dommages causés par des éléments externes ;
- * de dommages causés par l'inobservation du guide de l'utilisateur, par exemple, un raccordement à une alimentation inappropriée ou le non-respect des instructions d'installation ;
- * d'appareils partiellement ou complètement démontés ;
- * de conditions climatiques rudes/d'installation complexes, par exemple, dommages précoces au circuit d'eau dus à une eau dure non filtrée ou dommages au système de refroidissement à cause d'un environnement très poussiéreux.

Pour tout renseignement sur votre garantie et les réparateurs agréés, veuillez contacter votre revendeur/fournisseur ou le centre de réparation Hoshizaki européen le plus proche :

Royaume-Uni/Irlande - Hoshizaki UK

TEL : +44 (0)845 456 0585

FAX : +44 (0)1462 499080

Pays-Bas - Hoshizaki Europe

TEL : +31 (0)20 6918499

FAX : +31 (0)20 6918768

Belgique/Luxembourg - Hoshizaki Belgium

TEL : +32 (0)2 7123030

FAX : +32 (0)2 7123031

Allemagne/Suisse/Autriche - Hoshizaki Deutschland

TEL : +49 (0)2154 92810

FAX : +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France

TEL : +33 (0)1 48639380

FAX : +33 (0)1 48639388

Espagne/Portugal - Hoshizaki Iberia

TEL : +34 (0)93 4780952

FAX : +34 (0)93 4780900

Autres pays - Hoshizaki Europe

TEL : +31 (0)20 6918499 ou +44 (0)845 456 0585

FAX : +31 (0)20 6918768 ou +44 (0)1462 499080

IV. MISE AU REBUT

Respecter les réglementations locales relatives à la mise au rebut de l'appareil en raison de son réfrigérant inflammable. Avant de mettre l'appareil au rebut, enlever la porte pour éviter qu'un enfant ne reste emprisonné.

Mise au rebut correcte de ce produit :

Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers dans l'UE. Pour empêcher que le dépôt non contrôlé de déchets ne nuise à l'environnement ou à la santé, recycler ce produit de manière responsable de sorte que les ressources matérielles soient réutilisées durablement. Pour se débarrasser de l'appareil usagé, s'adresser aux services de collecte de déchets ou contacter le détaillant où le produit a été acheté. Ils peuvent prendre en charge ce produit et le recycler de manière respectueuse pour l'environnement.



DECLARATION DE CONFORMITE CE

Constructeur : Hoshizaki Europe Ltd.
Telford 70 Stafford Park 7, Telford,
Shropshire TF3 3BQ Angleterre

Nous affirmons par la présente que les machines indiquées ci-après ont été fabriquées par notre société en conformité avec les normes essentielles de santé et de sécurité fixées par les réglementations CE suivantes :

Réglementations CE : Directive EMC (2004/108/CE)
Directive basse tension (2006/95/CE)

Normes européennes harmonisées appliquées :

EN 55014-1 (EMC)	EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)	EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)	EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)	EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)	EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)	EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)	

Date initiale du marquage CE : 2010

Description du produit : Machine à glace Hoshizaki

Modèle(s) : FM-170EE-HC, FM-170EE-HCN
FM-170EE-50-HC, FM-170EE-50-HCN

Nom : Akira Kamiya

Titre : Directeur général

La validité de la présente déclaration sera annulée si des modifications sont apportées à ces machines sans notre autorisation.

WARNUNG

Das in diesem Eisbereiter verwendete HFKW-freie Kältemittel (Propan) und der HFKW-freie Isolierschaum sind ökologisch nachhaltig, nicht ozonschädigend und wirken sich nur wenig auf die globale Erwärmung aus.

Das HFKW-freie Kältemittel ist entflammbar und im Kältesystem eingeschlossen. Obwohl das Kältemittel bei normalem Gebrauch nicht austritt, muss der Eisbereiter mit äußerster Sorgfalt gehandhabt werden, um das System in keiner Weise zu beschädigen. Falls das Kältesystem durch einen Unfall beschädigt und dadurch Kältemittel freigesetzt wird, in der Nähe keine Funkenquelle erzeugen. In der Nähe keine elektrischen Schalter betätigen oder Stecker ziehen und kein offenes Feuer verwenden. Den Bereich sofort durch Öffnen von Türen und/oder Fenstern lüften, und einen Kundendiensttechniker rufen.

WICHTIG

1. Diese Broschüre ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Produkts und ist deshalb vom Benutzer aufzubewahren. Bitte lesen Sie die Hinweise und Warnungen sorgfältig durch, da sie wichtige Informationen für langen, sicheren Gebrauch und Instandhaltung des Produkts enthalten. Außerdem gibt sie dem Benutzer NUR HINWEISE zur richtigen Wartung und zum Standort des Eisbereiters. Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung auf, damit Sie bei Bedarf darauf zurückgreifen können.

2. Das Gerät ist eine Eismaschine für den gewerblichen Einsatz und ist nur für den Zweck zu benutzen, für den es konstruiert ist. Jeder andere Verwendungszweck ist als Zweckentfremdung und somit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Verantwortung für Schäden, die durch Zweckentfremdung, falsche oder unangemessene Verwendung verursacht werden.

I. INSTALLATIONSANLEITUNG

WARNUNG

1. Die Installation ist von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit geltenden Vorschriften nach Angaben des Herstellers auszuführen.
2. Die Lüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder im Innern des Gerätes nicht blockieren.

3. Zum Beschleunigen des Abtauvorgangs ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen mechanischen Geräte oder anderen Mittel verwenden.

1. AUFSTELLEN

WICHTIG

1. Dieser Eisbereiter eignet sich nicht für den Gebrauch im Freien. Für Normalbetrieb muss die Raumtemperatur zwischen 5°C und 40°C und die Wassertemperatur zwischen 5°C und 35°C liegen. Längerer Gebrauch des Eisbereiters bei Temperaturen außerhalb dieser normalen Temperaturgrenzwerte kann die Produktionsleistung beeinträchtigen.
2. Der Eisbereiter darf nicht neben Öfen, Grills oder anderen Geräten aufgestellt werden, die Hitze erzeugen.
3. Der Standort für den Eisbereiter muss einen stabilen und ebenen Untergrund aufweisen.
4. Sorgen Sie dafür, dass sich an der Rückseite, den Seiten und der Oberseite 15 cm freier Raum befindet. Dies erleichtert Wartungs- und/ oder Reparaturarbeiten und sorgt zugleich für optimale Luftzirkulation.
5. Dieses Gerät eignet sich nicht für Installation in einem Bereich, in dem ein Wasserstrahl benutzt werden könnte und Abtropfen nicht zulässig ist.
6. Stellen Sie bitte nichts auf die Deckplatte oder vor die Luftschlitze des Eisbereiters.
7. Dieser Eisbereiter arbeitet nicht bei Temperaturen unter Null. Um Schaden an der Wasserzufuhrleitung zu vermeiden, ist das Wasser aus dem System zu entfernen, sobald die Lufttemperatur unter 0°C sinkt (siehe hierzu „II. 2. MASSNAHMEN FÜR DIE LANGFRISTIGE LAGERUNG DES EISBEREITERS“).
8. Das Betriebsgeräusch des Eisbereiters beträgt 55 dB oder weniger.
9. Das Gerät nicht über längere Zeit direktem Sonnenlicht aussetzen.
10. Die Kühleinheit dieses Gerätes enthält brennbares Kältemittel; Wartung und Befüllung dürfen deshalb nur von autorisierten Technikern ausgeführt werden.

2. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

WARNUNG

DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN

Dieser Eisbereiter erfordert einen Schutzkontakt, der nationalen und lokalen Bestimmungen entspricht. Um schwere Körperverletzungen und Beschädigungen des Geräts infolge eines elektrischen Schlages zu vermeiden, ist ein ordnungsgemäßer Erdleiter am Eisbereiter anzubringen. Vor sämtlichen Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.

- * Dieses Gerät benötigt eine separate Stromversorgung mit 220-240 V~, 13 A. Die Stromversorgung muss mit einem geeigneten Leistungsschutzschalter gesichert werden.
- * Der Schutzschalter im Schaltkasten ist für eine Stromstärke von 6 A ausgelegt und nur von einem autorisierten Fachtechniker auszuwechseln.
- * Normalerweise ist dies von einem Elektriker mit entsprechender Qualifikation auszuführen.
- * Das Auswechseln des Netzkabels oder des Netzsteckers sollte nur von einer qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden.

Nur für das Vereinigte Königreich und die Republik Irland

- * Die Leitungen im Netzkabel sind nach dem folgenden Farbcode gekennzeichnet:

Grün & Gelb = Erde
Blau = Neutral
Braun = Stromführend

Die Farbe der Leitungen im Netzkabel dieses Geräts stimmen möglicherweise nicht mit den Farbmarkierungen in Ihrem Stecker überein, daher bitte immer wie folgt verfahren:

Die grün-gelbe Leitung muss an der Klemme angeschlossen werden, die mit dem Buchstaben E oder dem Symbol \perp oder grün oder gelb-grün markiert ist. Die blaue Leitung muss an der Klemme angeschlossen werden, die mit dem Buchstaben N oder schwarz markiert ist. Die braune Leitung muss an der Klemme angeschlossen werden, die mit dem Buchstaben L oder rot markiert ist.

- * Falls der mit dem Gerät gelieferte Stecker für die Netzsteckdose am Installationsort ungeeignet ist, muss er entfernt (bzw. wenn er verkapselt ist, abgeschnitten) und durch einen passenden Stecker ersetzt werden.

Ein abgeschnittener, verkapselter (nicht zugänglicher Stecker) muss entsorgt werden. Versuchen Sie nicht, ihn wieder zu verwenden. Durch das Einstecken eines solchen Steckers in eine Steckdose anderswo, setzen Sie sich der Gefahr eines elektrischen Schlages aus.

- * Der verkapselte Stecker ist nie ohne angebrachte Sicherungsabdeckung zu verwenden.

Der korrekte Ersatz für die abnehmbare Sicherungsabdeckung lässt sich anhand der Hersteller-Referenznummer identifizieren, die auf den Stecker gestanzt ist.

Ersatzabdeckungen für Sicherungen sind von Hoshizaki Ersatzteil-/Service-Centers erhältlich.

Sicherungen sollten mit 13 A ausgelegt sein und die Norm BS 1362 erfüllen.

3. WASSERZUFUHR- UND WASSER-ABFLUSSANSCHLÜSSE

WARNUNG

Nur an die Trinkwasserversorgung anschließen.

Hinweis: In bestimmten Gebieten sind eine Installationsgenehmigung und die Dienste eines zugelassenen Installateurs erforderlich.

- * Die Anschlüsse an die Hauptwasserversorgung müssen entsprechend den Anforderungen der aktuellen Wasserversorgungs- oder Wasseranschlussbestimmungen ausgeführt werden.
- * Der Druck in der Wasserzufuhrleitung muss mindestens 0,05 MPa (0,5 bar) und darf höchstens 0,78 MPa (8 bar) betragen. Bei einem höheren Druck als 0,78 MPa (8 bar) ist ein geeignetes Druckreduzierventil zu verwenden. Der Wasserzulauf am Hahn selbst darf NICHT gedrosselt werden.
- * Der Abfluss des Wassers aus dem Eisbereiter erfolgt durch Schwerkraft, daher ist auf ein ausreichendes Gefälle der Ablaufleitung zu achten.
- * Das Wasser soll in einen offenen Abflusskanal ablaufen.

- * Immer die mit dem Gerät gelieferte neue Schlauchgarnitur verwenden. Alte Schlauchgarnituren nicht wiederverwenden.

II. BEDIENUNGSANLEITUNG

WARNUNG

1. Dieser Eisbereiter ist für die Herstellung und Aufbewahrung von Trinkwassereis vorgesehen. Aus Gründen der Hygiene:
 - * Bitte immer die Hände waschen, bevor Eis entnommen wird. Zum Entnehmen von Eis immer die Kunststoffschaufel (Zubehör) verwenden.
 - * Den Vorratsbehälter ausschließlich für Eis verwenden. Nichts anderes im Vorratsbehälter aufbewahren.
 - * Vorratsbehälter vor der Verwendung reinigen (siehe III. 1. REINIGUNG“).
 - * Die Eisschaufel sauber halten. Stets ein neutrales Reinigungsmittel verwenden und gründlich abspülen.
 - * Nach der Entnahme von Eis immer die Tür schließen, um das Eindringen von Schmutz, Staub oder Ungeziefer in den Vorratsbehälter zu verhindern.
2. Wie bei allen Elektrogeräten sind stets einige grundsätzliche Vorsichtsmaßnahmen zu beachten. Insbesondere:
 - * Beim Auftreten übermäßiger Feuchtigkeit oder Nässe besteht eine Kurzschlussgefahr, wodurch ein elektrischer Schlag verursacht werden kann. Im Zweifelsfall immer den Netzstecker des Eisbereiters ziehen.
 - * Das Stromkabel nicht beschädigen und nicht daran ziehen, um den Eisbereiter vom Netz zu trennen.
 - * Den Anschlussstecker als Netztrennschalter des Eisbereiters verwenden.
 - * Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass der Stecker zugänglich ist.
 - * Mit feuchten Händen weder den Anschlussstecker oder andere elektrische Teile anfassen, noch den Bedienungsschalter betätigen.
 - * Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschl. Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, die über keine Erfahrung und kein Wissen verfügen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bei der Benutzung des Gerätes beaufsichtigt oder angeleitet.
 - * Jüngere Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie mit dem

Gerät nicht spielen.

- * Am Eisbereiter dürfen keine Änderungen vorgenommen werden. Nur qualifiziertes Personal darf das Gerät auseinandernehmen oder es reparieren.
3. Alle Komponenten wurden werkseitig eingestellt. Ein unsachgemäßes Nachstellen kann die ordnungsgemäße Funktion des Eisenders beeinträchtigen.
 4. Zur Vermeidung einer Beschädigung des Verdichters nach dem Ausschalten des Eisbereiters mindestens 3 Minuten lang warten, bevor das Gerät wieder eingeschaltet wird.

1. BETRIEB

Der Installateur nimmt den Eisbereiter normalerweise in Betrieb, so dass die automatische Eisherstellung beginnt. Für Dauerbetrieb ist auf folgendes zu achten:

- * dass der Wasserhahn geöffnet ist und
- * dass der Eisbereiter am Netz angeschlossen ist.

2. MASSNAHMEN FÜR LANGFRISTIGE LAGERUNG DES EISBEREITERS

- 1) Den Eisbereiter bei geschlossenem Wasserhahn laufen lassen.
- 2) Sicherstellen, dass die Eiszubereitung vollständig abgeschlossen ist. Zulaufschlauch vom Wasserhahn abschrauben und das Wasser aus dem Schlauch laufen lassen.
- 3) Netzstecker des Eisbereiters herausziehen.
- 4) Eis aus dem Vorratsbehälter entfernen, und diesen reinigen.
- 5) Den Eisbereiter von professionellem, qualifiziertem Personal entleeren lassen.

III. WARTUNG

1. REINIGUNG

WARNUNG

1. Vor dem Durchführen irgendwelcher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten immer den Netzstecker des Eisbereiters ziehen.

2. Den Kondensator mindestens einmal pro Jahr von einem geschulten Kundendienst-techniker überprüfen und säubern lassen.
3. Dieses Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.
4. Um Schäden vorzubeugen, dürfen Sie die Kunststoffteile nicht mit Wasser über 40 °C oder in einer Geschirrspülmaschine reinigen.

[1] Außenflächen

Alle Außenflächen mindestens einmal in der Woche mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen. Fett- und Schmutzspuren mit einem feuchten Tuch und neutralen Reinigungsmittel entfernen.

[2] Reinigung/Desinfektion der Innenflächen des Vorratsbehälters (wenn erforderlich)

- 1) Vorratsbehältertür öffnen und sämtliches Eis entfernen.
- 2) Die Verschlusskappe vom Boden des Vorratsbehälters entfernen.
- 3) Die Behälterauskleidung, Plastiküberlaufklappe und Verschlusskappe mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel abwaschen. Gründlich abspülen.

Hinweis: Darauf achten, den Vorratsbehälter-aktor oben auf dem Behälter nicht zu beschädigen.

- 4) 5 Liter Wasser mit 18 ml einer 5,25%-igen Natriumhypochlorid in einem geeigneten Behälter mischen.
- 5) Tränken Sie einen sauberen Schwamm oder ein sauberes Tuch mit der Lösung und wischen Sie alle Oberflächen der Behälterauskleidung, die Plastiküberlaufklappe und die Verschlusskappe ab.

- 6) Verschlusskappe wieder einsetzen. Die Innenseite der Vorratsbehältertür mit der Lösung abwischen. Die Vorratsbehältertür schließen.

- 7) Mit der restlichen Lösung kann Zubehör desinfiziert werden.

Hinweis: Nach dem Desinfizieren weder trocken wischen noch abspülen, sondern Luft

trocknen lassen.

[3] Vorratsbehältertür

Die Vorratsbehältertür mindestens einmal pro Woche mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel abwaschen. Nach dem Reinigen gründlich abspülen und nach Bedarf desinfizieren.

[4] Luftfilter

Maschen- oder Siebfilter aus Kunststoff entfernen Schmutz oder Staub aus der Luft und verhindern das Verstopfen des Verflüssigers. Wenn die Filter verstopfen, nimmt die Leistung des Eisbereiters ab.

Wenden Sie sich wegen der Reinigung des Luftfilters als Teil des normalen Instandhaltungsprogramms an eine autorisierte Hoshizaki Kundendienstfirma.

2. INSPEKTION UND WARTUNG

WICHTIG

Folgende Teile müssen regelmäßig überprüft und gewartet werden, um eine optimale Leistung des Eisbereiters sicherzustellen:

- Presskopf (oberes Lager)
- Gehäuse (unteres Lager)
- Mechanische Dichtung

Diese Teile sollten zwei Jahre nach Installation oder nach 10.000 Betriebsstunden überprüft werden, je nachdem, welche Bedingung zuerst zutrifft. Anschließend sollte eine jährliche Überprüfung erfolgen. Bei Überschreiten der vom Hersteller angegebenen Verschleißgrenzen sind diese Teile zu ersetzen.

Allerdings hängt die tatsächliche Nutzungsdauer dieser Teile von der Wasserqualität und den Betriebsbedingungen ab. Bei schlechter Wasserqualität oder ungünstigen Betriebsbedingungen empfiehlt sich eine häufigere Überprüfung und Wartung.

Bei Fragen zu Inspektion und Wartung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Hoshizaki-Kundendienst.

3. BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST ANRUFEN

WARNUNG

Den Kältekreislauf nicht beschädigen. Falls das Kältesystem durch einen Unfall beschädigt und dadurch Kältemittel freigesetzt wird, in der Nähe keine Funkenquelle erzeugen. In

der Nähe keine elektrischen Schalter betätigen oder Stecker ziehen und kein offenes Feuer verwenden. Den Bereich sofort durch Öffnen von Türen und/oder Fenstern lüften, und einen Kundendiensttechniker rufen.

Wenn der Eisbereiter nicht richtig oder überhaupt nicht arbeitet, überprüfen Sie folgendes, bevor Sie den Kundendienst rufen:

- * dass am Gerät Strom anliegt;
- * dass das Wasser eingeschaltet ist;

Wenn Sie weitere Hilfe oder Rat benötigen, wenden Sie sich an Ihren Hoshizaki-Kundendienst.

4. GEWÄHRLEISTUNG

Hoshizaki bietet Gewährleistung für 2 Jahre ab Kaufdatum des Gerätes an den Endkunden und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen im Land des Kundenwohnsitzes.

Die Gewährleistung schließt nur Material- oder Verarbeitungsfehler ein.

Garantiereparaturen dürfen nur von einem von Hoshizaki autorisierten Kundendienst durchgeführt werden. Bei Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss die Originalrechnung (mit Kaufdatum) vorgelegt werden.

Die Garantie gilt nicht in den folgenden Fällen:

- * Normaler Verschleiß
- * Unsachgemäße Nutzung, z. B. Überladen des Gerätes, Verwenden von nicht genehmigtem Zubehör
- * Gewaltanwendung, Schäden durch externe Einflüsse
- * Schäden durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, z. B. Anschluss an ungeeignetes Stromnetz oder Nichtbeachtung der Installationsanleitung
- * Teilweise oder vollständig zerlegte Geräte
- * Rauhe Installations-/Umgebungsbedingungen, z. B. vorzeitige Beschädigung des Wasserkreislaufes durch ungefiltertes hartes Wasser oder Schäden am Kühlsystem durch hohes Staubaufkommen

Für vollständige Informationen über Garantie und zugelassene Kundendienste setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler/Lieferanten oder dem nächstgelegenen Hoshizaki-Servicebüro in Europa in Verbindung:

Großbritannien/Irland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Niederlande - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgien/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Deutschland/Schweiz/Österreich - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankreich - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Spanien/Portugal - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Andere Länder - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 oder +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 oder +44 (0)1462 499080

IV. ENTSORGUNG

Die gesetzlichen Bestimmungen zur Entsorgung des im Gerät enthaltenen brennbaren Kältemittels müssen eingehalten werden. Vor dem Verschrotten des Gerätes die Tür abnehmen, um zu vermeiden, dass sich Kinder im Gerät versehentlich einschließen.

Richtige Entsorgung dieses Gerätes:

Dieses Kennzeichen bedeutet, dass dieses Gerät in der EU nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Um Schäden der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu vermeiden, recyceln Sie das Gerät und fördern Sie damit die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen. Nutzen Sie die Rückgabe- und Sammelsysteme oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, um das gebrauchte Gerät zurückzugeben. Dort wird das Gerät der umweltfreundlichen Wiederverwertung zugeführt.



EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: Hoshizaki Europe Ltd.
Telford 70 Stafford Park 7, Telford,
Shropshire TF3 3BQ England

Wir erklären hiermit, dass das unten aufgeführte Gerät, das von uns hergestellt wird, die wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt:

EG-Richtlinien: EMV-Richtlinie (2004/108/EG)
Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG)

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

EN 55014-1 (EMV)	EN 55014-2 (EMV)
EN 61000-3-2 (EMV)	EN 61000-3-3 (EMV)
EN 61000-4-2 (EMV)	EN 61000-4-3 (EMV)
EN 61000-4-4 (EMV)	EN 61000-4-5 (EMV)
EN 61000-4-6 (EMV)	EN 61000-4-11 (EMV)
EN 60335-1 (LVD)	EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMV)	

CE-Kennzeichnung zum ersten Mal angewendet: 2010

Produktbeschreibung: Hoshizaki Eisbereiter

Modell(e): FM-170EE-HC, FM-170EE-HCN
FM-170EE-50-HC, FM-170EE-50-HCN

Name: Akira Kamiya

Position: Managing Director

Alle Änderungen, die ohne unsere Zustimmung an der (den) Maschine(n) vorgenommen werden, machen diese Konformitätserklärung ungültig.

WAARSCHUWING

Deze ijsmachine gebruikt een HFK-vrij koelmiddel (propan) en HFK-vrije schuimisolatie; deze stoffen zijn niet schadelijk voor de ozonlaag, zijn duurzaam en hebben een zeer beperkt aardopwarmingsvermogen.

Het HFK-vrije koelmiddel is ontvlambaar en is verzegeld in het koelsysteem. Hoewel het koelmiddel onder normale omstandigheden niet lekt, dient u de ijsmachine met de grootste mogelijke zorg te behandelen om te voorkomen dat u het systeem beschadigt. Wanneer er per ongeluk toch schade aan het koelsysteem ontstaat waarbij het koelmiddel lekt, moet u ervoor zorgen dat er geen vonken in de ruimte worden veroorzaakt. Bedien geen elektrische schakelaars of stekkers in de ruimte, gebruik geen open vuur. Ventileer de ruimte direct door het openen van deuren en/of ramen en bel de onderhoudsmonteur.

BELANGRIJK

1. Dit boekje vormt een integraal en essentieel onderdeel van het product en moet goed worden bewaard door de gebruiker. Lees de richtlijnen en waarschuwingen in dit boekje zorgvuldig door, aangezien deze bedoeld zijn om de gebruiker ook op de lange termijn te voorzien van essentiële informatie met betrekking tot een veilig gebruik en onderhoud van het product. Bovendien biedt het UITSLUITEND ADVIEZEN voor de gebruiker ten aanzien van de juiste bediening en de juiste locatie van de ijsmachine. Bewaar dit boekje zodat u het later, indien nodig, opnieuw kunt raadplegen.

2. Dit is een ijsmachine voor zakelijke doeleinden die uitsluitend dient te worden gebruikt voor de toepassingen waarvoor hij is ontworpen. Enige andere vorm van gebruik wordt als ongeschikt en dus gevaarlijk beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk of verantwoordelijk worden gesteld voor enige schade die ontstaat door ongeschikt, incorrect en onredelijk gebruik.

I. INSTALLATIE-INSTRUCTIES

WAARSCHUWING

1. **De installatie van de ijsdispenser mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel en overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften worden uitgevoerd, waarbij de instructies van de fabrikant dienen te worden gevolgd.**

2. Houd ventilatieopeningen, zowel in de behuizing van de machine als in de inbouwstructuur, vrij van obstakels.

3. Gebruik geen mechanische apparaten of andere methoden om het ontdooiproces te versnellen dan de methoden die door de fabrikant worden aanbevolen.

1. PLAATSING

BELANGRIJK

1. Deze ijsmachine is niet bestemd voor gebruik buitenshuis. De omgevingstemperatuur moet tussen 5°C en 40°C liggen, en de watertemperatuur tussen 5°C en 35°C. Langdurig gebruik van de ijsmachine buiten de genoemde temperatuurwaarden kan de productiecapaciteit nadelig beïnvloeden.

2. De ijsmachine mag niet naast een oven, grill of andere apparatuur die veel warmte afgeeft worden geplaatst.

3. De machine moet waterpas op een stevige ondergrond worden geplaatst.

4. Houd aan achterkant, zijkanten en bovenkant een vrije ruimte van 15 cm. Dit waarborgt een optimale luchtcirculatie en vergemakkelijkt onderhouds- en/of reparatiewerkzaamheden.

5. De ijsmachine mag niet worden geplaatst in een ruimte die met een waterstraal wordt schoongespoten of in ruimten waar veel condensvocht is.

6. Plaats geen andere apparaten of voorwerpen bovenop de ijsmachine of voor de ventilatieopening.

7. Deze ijsmachine werkt niet bij temperaturen onder het vriespunt. Om schade aan de watertoevoerleiding te voorkomen, dient u het water uit het systeem af te tappen zodra de luchttemperatuur onder 0 °C daalt. (zie "II. 2. DE IJSMAKER GEREEDMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG").

8. Het geluidsniveau van deze ijsmachine bedraagt 55 dB of minder.

9. Voorkom langdurige blootstelling van de machine aan direct zonlicht.

NEDERLANDS

10. Het koelsysteem van deze machine bevat brandbaar koelmiddel; onderhoud en bijvullen mogen daarom uitsluitend worden uitgevoerd door erkende technici.

2. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

WAARSCHUWING

DIT APPARAAT MOET WORDEN GEAARD

Deze ijsmachine moet worden geaard volgens de geldende voorschriften. Ter voorkoming van ernstig persoonlijk letsel en materiële schade als gevolg van elektrische schokken, dient deze ijsmachine te worden voorzien van een correct aangebrachte aardleiding. Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud, reparaties of reinigingswerkzaamheden gaat uitvoeren.


- * Deze machine vereist een aparte voeding van 220 - 240 V wisselstroom, 13 A. Het stopcontact moet worden beschermd door een geschikte stroomonderbreker.
- * De hoofdstroomonderbreker van de besturingskast heeft een nominale waarde van 6 A en mag alleen worden vervangen door een erkende onderhoudsmonteur.
- * Normaalgesproken dient men te beschikken over de juiste vergunningen en/of de hulp in te roepen van een erkende elektricien.
- * Wanneer de netvoedingskabel en/of stekker vervangen moet worden, mag dit alleen worden gedaan door een erkend onderhoudsmonteur.

Alleen voor het Verenigd Koninkrijk en Ierland:

- * De draden van de netvoeding hebben een kleurcode:

Groen/geel = aarde
Blauw = neutraal
Bruin = stroomvoerende

Als de gekleurde draden in de voedingskabel van dit toestel zijn aangesloten op stekkerpolen met een afwijkende kleur dient u het volgende te doen:

Sluit de groen/gele draad in de stekker aan op de groen/gele of groene stekkerpool of anders op de stekkerpool die is aangeduid met de letter E of het symbool . Sluit de blauwe draad aan op de zwarte stekkerpool of op de stekkerpool die is

aangeduid met de letter N. Sluit de bruine draad aan op de rode stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter L.

- * Als het stopcontact waarop u de ijsmachine wilt aansluiten niet geschikt is voor de stekker die aan de voedingskabel van de ijsmachine zit, dient de stekker te worden verwijderd (een gegoten stekker moet worden afgesneden) en vervangen door een geschikte stekker.

De gegoten stekker die van de voedingskabel is afgesneden, moet worden weggegooid en mag niet opnieuw worden gebruikt. Wanneer deze stekker elders in een stopcontact wordt gestoken, levert dat een groot gevaar van elektrische schokken op.

- * De gegoten stekker mag uitsluitend in combinatie met een zekeringhouder worden gebruikt.

Het referentienummer van de fabrikant is in de stekker ingeslagen. In geval u de zekeringhouder vervangt, dient het vervangende exemplaar van dit nummer te zijn voorzien.

Zekeringhouders zijn te verkrijgen via de onderdelen- en servicecentra van Hoshizaki.

Gebruik zekeringen van 13 A die voldoen aan BS 1362.

3. AANSLUITING VAN WATERTOEOVOER- EN WATERAFVOERLEIDINGEN

WAARSCHUWING

Mag alleen worden aangesloten op een drinkwaterleiding.

N.B.: In sommige gebieden kan een loodgietersvergunning of het inschakelen van een erkend loodgieter verplicht zijn.

- * De aansluitingen aan de drinkwaterleiding moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de huidige vereisten van het land in de regelgeving met betrekking tot watertoevoer of -accessoires.

- * De watertoevoerdruk moet tenminste 0,05 MPa (0,5 bar) bedragen en mag niet hoger dan 0,78 MPa (8 bar) zijn. Als de waterdruk hoger is dan 0,78 MPa (8 bar), moet gebruik worden gemaakt van een reduceerventiel. De watertoevoerkraan mag voor dit doel NIET gedeeltelijk worden dichtgedraaid.

- * De waterafvoer van de ijsmachine stroomt onder natuurlijk verval, dus zorg ervoor dat de afvoerslang voldoende verval heeft.
- * Water moet worden afgevoerd in een open water-slot.
- * Gebruik de nieuwe slangensets die met het apparaat zijn meegeleverd. Gebruik oude slangensets niet opnieuw.

II. BEDIENING

WAARSCHUWING

1. Deze ijsmachine is bestemd voor de productie en opslag van ijs dat voor consumptie bedoeld is. Neem de volgende punten in acht om de ijsmachine schoon te houden:
 - * Was uw handen voordat u ijs uit het apparaat verwijdert. Gebruik het meegeleverde plastic schepje (toebehoren).
 - * De bunker mag alleen voor ijs worden gebruikt. Bewaar geen andere zaken in de bunker.
 - * Maak voor ingebruikname van de ijsmachine eerst de bunker schoon (zie "III. 1. SCHOONMAKEN").
 - * Houd de ijsschep schoon. Gebruik voor het schoonmaken een neutraal schoonmaakmiddel en spoel grondig na.
 - * Sluit de bunkerdeur onmiddellijk nadat u ijs hebt geschept om te voorkomen dat stof, vuil of insecten in de bunker terechtkomen.
2. Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten bepaalde regels in acht worden genomen. In het bijzonder:
 - * Vocht en hoge luchtvochtigheid verhogen de kans op kortsluiting en elektrische schokken. Trek de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact als u niet zeker bent van de condities in de ruimte waar de ijsmachine is geplaatst.
 - * Voorkom beschadiging van de voedingskabel en trek uitsluitend aan de stekker en niet aan de voedingskabel zelf als u de ijsmachine van de netvoeding wilt loskoppelen.
 - * Gebruik de stekker als hoofdschakelaar voor het uitschakelen van de ijsmachine.
 - * Het toestel moet zodanig worden opgesteld dat de stekker toegankelijk is.
 - * Raak de stekker en andere elektrische onderdelen niet aan en druk niet op de bedieningsschakelaar als uw handen vochtig zijn.

- * Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten, of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij dit gebeurt onder toezicht of na het verkrijgen van instructies met betrekking tot het gebruik van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- * Jonge kinderen moeten worden begeleid om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat gaan spelen.
- * Breng geen wijzigingen aan de ijsmachine aan. Alleen bevoegd personeel mag het apparaat demonteren of repareren.

3. Alle onderdelen zijn in de fabriek afgesteld. Onjuiste aanpassingen kunnen leiden tot storingen.
4. Om schade aan de compressor te voorkomen, dient u minstens 3 minuten te wachten met het opnieuw inschakelen van de ijsmachine nadat deze is uitgeschakeld.

1. BEDIENING

Gewoonlijk wordt de ijsmachine door de installateur in gebruik genomen, waarbij de automatische ijsproductie wordt gestart. Controleer het volgende om een continue werking te waarborgen:

- * De waterkraan moet openstaan en
- * De ijsmachine moet zijn aangesloten op de voeding.

2. DE IJSMACHINE GEREEDMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG

- 1) Laat de ijsmachine draaien terwijl de waterkraan dicht staat.
- 2) Controleer of de ijsproductie is voltooid. Koppel de toevoerslang los van de waterkraan en verwijder het water uit de slang.
- 3) Haal de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact.
- 4) Verwijder alle ijs uit de bunker en maak de bunker schoon.
- 5) Vraag een gekwalificeerde medewerker het water af te tappen uit de ijsmachine.

III. ONDERHOUD

1. SCHOONMAKEN

WAARSCHUWING

1. Haal de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact voordat u met schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden begint.
2. Vraag een speciaal opgeleide service-medewerker om de condensor minimaal éénmaal per jaar schoon te maken.
3. Dit apparaat mag niet worden schoongemaakt met behulp van een waterstraal of hogedrukreiniger.
4. Om mogelijke schade te voorkomen wordt geadviseerd de plastic onderdelen niet met water dat warmer is dan 40 °C of in een vaatwasmachine te reinigen.

[1] Buitenkant

Maak de buitenkant van de ijsmachine minstens eenmaal per week schoon met een schone, zachte doek. Gebruik een vochtige doek met wat neutraal schoonmaakmiddel voor het verwijderen van vet en vuil.

[2] Het schoonmaken/ontsmetten van de binnenkant van de bunker (naar behoefte)

- 1) Open de bunkerklep en verwijder alle ijs uit de bunker.
- 2) Verwijder de blinddop aan de onderkant van de bunker.
- 3) Was de kuip, de kunststof anti-morsklep en de afvoerstop met een neutraal, niet-schurend reinigingsmiddel. Spoel het geheel zorgvuldig af.

N.B.: Zorg ervoor dat de actuator voor de bunker-schakelaar aan de bovenkant van de bunker niet beschadigd raakt.

- 4) Meng 5 liter water met 18 ml 5,25% natriumhypochloriet in een geschikte bak.
- 5) Dompel een schone spons of doek in de oplossing en neem alle oppervlakken van de kuip, de kunststof anti-morsklep en de afvoerstop af.

6) Plaats de afvoerstop terug. Veeg de binnenkant van de bunkerklep af met de reinigungsoplossing. Sluit de bunkerklep.

7) De resterende oplossing kan worden gebruikt voor het ontsmetten van gebruiksvoorwerpen.

N.B.: Veeg of spoel voorwerpen niet af nadat u ze hebt ontsmet, maar laat ze drogen in de lucht.

[3] Bunkerklep

Maak de bunkerklep minimaal één keer per week schoon met een neutraal, niet-schurend reinigingsmiddel. Spoel de klep na het schoonmaken zorgvuldig na en ontsmet deze indien nodig.

[4] Luchtfilter

Kunststof luchtfilters halen vuil en stof uit de lucht en voorkomen dat de condensor verstopt raakt. Als de filters verstopt raken, gaat de ijsmachine minder goed werken.

Neem contact op met een door Hoshizaki geautoriseerd onderhoudsbedrijf om het luchtfilter schoon te maken als onderdeel van een regelmatig onderhoudsprogramma.

2. INSPECTIE EN ONDERHOUD

BELANGRIJK

Voor optimale prestaties van de ijsmachine moeten de volgende onderdelen periodiek worden geïnspecteerd en onderhouden:

- Perskop (bovenste lager)
- Behuizing (onderste lager)
- Mechanische afdichting

Deze onderdelen moeten twee jaar na installatie of na 10.000 bedrijfsuren (wat het eerst van toepassing is) worden geïnspecteerd. Volgens moet elk jaar een inspectie plaatsvinden. Deze onderdelen moeten worden vervangen wanneer ze zodanig zijn versleten dat ze niet meer voldoen aan de fabrieksaanbevelingen.

De gebruiksduur van deze onderdelen is echter afhankelijk van de waterkwaliteit en de omgeving. Frequentere inspecties en onderhoudsbeurten worden daarom aanbevolen wanneer sprake is van slechte of zeer slechte waterkwaliteit.

Neem contact op met uw plaatselijke Hoshizaki-serviceagent voor inspectie- en onderhoudsbeurten.

3. VOORDAT U BELT VOOR SERVICE

WAARSCHUWING

Beschadig het koelmiddelcircuit niet. Wanneer er per ongeluk toch schade aan het koelsysteem ontstaat waarbij het koelmiddel lekt, moet u ervoor zorgen dat er geen vonken in de ruimte worden veroorzaakt. Bedien geen elektrische schakelaars of stekkers in de ruimte, gebruik geen open vuur. Ventileer de ruimte direct door het openen van deuren en/of ramen en bel de onderhoudsmonteur.

Als de ijsmachine niet goed of helemaal niet werkt, controleert u het volgende voordat u een service-medewerker inschakelt:

- * Het apparaat heeft stroom.
- * Het water is ingeschakeld.

Neem voor meer hulp of advies contact op met uw plaatselijke Hoshizaki-serviceagent.

4. GARANTIE

Hoshizaki biedt garantie overeenkomstig de wetgeving in het thuisland van de klant gedurende twee jaar vanaf de datum waarop het apparaat is verkocht aan de eindgebruiker.

De garantie dekt uitsluitend materiaal- of productiefouten.

De reparaties onder garantie mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een door Hoshizaki geautoriseerd servicecentrum. Als een gebruiker aanspraak wil maken op de garantie, moet deze de oorspronkelijke aankoopbon (met aankoopdatum) overleggen.

De garantie geldt niet in de volgende situaties:

- * Bij normale slijtage
- * Bij onjuist gebruik, zoals overbelasting van het apparaat of gebruik van accessoires die niet zijn goedgekeurd
- * Bij het gebruik van geweld en schade die is veroorzaakt door externe invloeden
- * Bij schade die is ontstaan doordat de gebruiker zich niet aan de aanwijzingen in de gebruikershandleiding heeft gehouden, bijvoorbeeld bij aansluiting op een ongeschikte watertoevoer of het negeren van de installatie-instructies
- * Bij geheel of gedeeltelijk ontmantelde apparaten
- * Moeilijke installatie-/omgevingsomstandigheden, zoals voortijdige schade aan de waterleiding vanwege ongefilterd hard water of schade aan het koelsysteem vanwege een grote hoeveelheid stof

Voor volledige informatie over uw garantie en over goedgekeurde servicebedrijven, raadpleegt u uw dealer/leverancier of de dichtstbijzijnde servicevestiging van Hoshizaki in Europa:

Verenigd Koninkrijk/Ierland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Nederland - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

België/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Duitsland/Zwitserland/Oostenrijk - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankrijk - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Spanje/Portugal - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Overige landen - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 of +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 of +44 (0)1462 499080

IV. VERWIJDERING

Houd u aan de lokale voorschriften met betrekking tot de verwijdering van het apparaat wat betreft ontvlambaar koelmiddel. Verwijder voordat u het apparaat afvoert de klep, om te voorkomen dat kinderen beklemd kunnen raken.

Juiste verwijdering van dit product:

Deze markering geeft aan dat dit product binnen de EU niet samen met ander huishoudelijk afval mag worden afgevoerd. Teneinde mogelijke milieuschade of schade aan de menselijke gezondheid ten gevolge van ongecontroleerde afvoer van afvalstoffen te vermijden, dient u het apparaat op verantwoorde wijze te recyclen om het duurzame hergebruik van materialen mogelijk te maken. U kunt uw gebruikte apparaat terugsturen via de bestaande systemen voor retournering en inzameling, of u kunt contact opnemen met de detailhandelaar waar het product is aangeschaft. Zij kunnen dit product innemen voor milieuveilige recycling.



CONFORMITEITSVERKLARING VOOR DE EU

Fabrikant: Hoshizaki Europe Ltd.
Telford 70, Stafford Park 7, Telford,
Shropshire TF3 3BQ Engeland

Hierbij verklaren wij dat de onderstaande, door ons gefabriceerde machine(s) voldoet of voldoen aan de essentiële vereisten op het gebied van de gezondheid en veiligheid die worden beschreven in de volgende EG-richtlijnen:

EG-richtlijnen: EMC-richtlijn (2004/108/EG)
Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EG)

Toegepaste geharmoniseerde Europese normen:

EN 55014-1 (EMC)	EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)	EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)	EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)	EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)	EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)	EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)	

Eerste toekenning CE-markering: 2010

Productomschrijving: IJsmachine van Hoshizaki

Model(len): FM-170EE-HC, FM-170EE-HCN
FM-170EE-50-HC, FM-170EE-50-HCN

Naam: Akira Kamiya

Functie: Managing Director

Deze verklaring is niet langer geldig als er zonder onze goedkeuring wijzigingen worden aangebracht in of aan de machine(s).

ADVERTENCIA

Esta máquina de hielo utiliza refrigerante (propano) y aislamiento de espuma sin HFC, ambos ecológicamente sostenibles; lo que significa que no contribuyen de modo negativo a la reducción de la capa de ozono ni potencian el calentamiento global.

El refrigerante sin HFC es inflamable y se halla aislado de modo estanco en el sistema de refrigeración. A pesar de que el riesgo de fugas de refrigerante durante el uso normal sea mínimo, extreme las precauciones al manipular la máquina de hielo para evitar causar daños al sistema. En caso de daño accidental al sistema de refrigeración que de lugar a una fuga de refrigerante, no provoque una fuente de ignición en la zona. No utilice interruptores, enchufes eléctricos ni llamas desnudas en la zona. Abra inmediatamente puertas y ventanas para ventilar la zona y llame a un técnico de mantenimiento cualificado.

IMPORTANTE

1. Este folleto es una parte integral y esencial del producto y el usuario debe guardarlo en buenas condiciones. Por favor, lea atentamente las indicaciones y observaciones de este folleto, que se proponen ofrecer al usuario toda la información esencial para el uso seguro y el mantenimiento del producto. Además, ofrece SÓLO ASESORAMIENTO para el usuario sobre la ubicación y el servicio correctos de la máquina de hielo. Por favor, guarde este folleto para cualquier consulta que sea necesaria.

2. Esta máquina de hielo comercial sólo debe utilizarse para los fines para los que ha sido expresamente diseñada. Cualquier otra utilización deberá considerarse como inadecuada y por lo tanto, como potencialmente peligrosa. El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un uso incorrecto, inadecuado o irracional.

I. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

ADVERTENCIA

1. La instalación debe ser realizada únicamente por personal cualificado, de acuerdo con la normativa vigente y con las instrucciones del fabricante.
2. Mantenga los orificios de ventilación, de la carcasa de la máquina o de la estructura integrada, libres de cualquier obstrucción.

3. No haga uso de dispositivos mecánicos ni de otros medios distintos de los recomendados por el fabricante para acelerar el proceso de descongelación.

1. UBICACIÓN

IMPORTANTE

1. Esta máquina de hielo no está diseñada para uso en el exterior. La temperatura ambiente de trabajo normal debe situarse entre 5°C y 40°C. La temperatura de trabajo normal del agua debe situarse entre 5°C y 35°C. La utilización de la máquina de hielo fuera de estos márgenes de temperatura normal por periodos prolongados puede afectar a su capacidad de producción.
2. La máquina de hielo no debe colocarse cerca de hornos, parrillas u otras fuentes de calor.
3. El equipo debe ubicarse sobre una base firme y nivelada.
4. Deje un espacio de 15 cm en los laterales y la parte superior y posterior para permitir la circulación de aire y facilitar las operaciones de reparación y/o mantenimiento necesarias.
5. Este equipo no debe instalarse en un lugar donde pueda utilizarse un chorro de agua y donde la formación de gotas no esté permitida.
6. No coloque nada encima de la máquina de hielo ni delante de la rejilla.
7. Esta máquina de hielo no funciona a temperaturas inferiores al punto de congelación del agua. Para prevenir averías en la tubería de suministro de agua, drene la máquina cuando la temperatura del aire sea inferior a cero (véase "II. 2. PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA DE HIELO PARA UN ALMACENAMIENTO PROLONGADO").
8. El ruido que produce esta máquina de hielo es igual o inferior a 55 dB.
9. Evite la exposición prolongada del equipo a la luz del sol directa.
10. Este equipo contiene refrigerante inflamable en la unidad de refrigeración; Solamente técnicos autorizados deben encargarse de su mantenimiento y recarga.

2. CONEXIONES ELÉCTRICAS

ADVERTENCIA

ESTA MÁQUINA DEBE CONECTARSE A TIERRA

Esta máquina de hielo requiere una conexión a tierra conforme a la normativa eléctrica nacional y local. Para evitar la posibilidad de fuertes descargas eléctricas a personas o graves averías del equipo, conecte a la máquina un cable de puesta a tierra adecuado. Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, reparación o limpieza, desconecte la máquina de la alimentación eléctrica.

- * Este equipo necesita una alimentación de 220 – 240 VAC, 13 A aparte. El suministro eléctrico debe protegerse con un disyuntor apropiado.
- * El interruptor automático principal de la caja de control es de 6 A y sólo debe sustituirlo un técnico de mantenimiento cualificado.
- * Normalmente son necesarios un permiso eléctrico y los servicios de un electricista acreditado.
- * En caso de que sea necesario sustituir el cable de alimentación y el enchufe, dicha sustitución debe realizarla únicamente un técnico de mantenimiento cualificado.


Únicamente en el Reino Unido y la República de Irlanda

- * Los hilos del cable de red están coloreados de acuerdo con el código siguiente:

Verde y amarillo = Tierra
Azul = Neutro
Marrón = Activo

Es posible que los colores de los hilos del cable de la red de este equipo no se correspondan con las marcas de color que identifican los terminales del enchufe que se utilice.

En ese caso, proceda del modo siguiente:

El hilo verde y amarillo debe ser conectado al terminal del enchufe marcado con la letra E, o con el símbolo , o de color verde o de color verde-amarillo. El hilo azul debe conectarse al terminal marcado con la letra N o de color negro. El hilo marrón debe conectarse al terminal marcado con la letra L o de color rojo.

- * En caso de que las tomas de corriente del lugar donde va a instalarse no sean adecuadas para el enchufe que se suministra con el producto, debe sustituirse el enchufe (cortándolo si está moldeado) por uno adecuado.

Si la clavija no reutilizable se ha cortado en el cable de alimentación, dicha clavija deberá desecharse. No trate de reutilizarla. La introducción de dicho enchufe en una toma de corriente representa un grave riesgo de descarga eléctrica.

- * La clavija no reutilizable no debe utilizarse nunca sin una tapa de fusibles montada.

El recambio correcto de la tapa de fusible desmontable se identifica mediante el número de referencia del fabricante grabado en el propio enchufe.

Puede obtener tapas de fusible de repuesto en los centros de repuestos/servicio de Hoshizaki.

Los fusibles deben ser de 13 A y homologados según BS 1362.

3. SUMINISTRO DE AGUA Y CONEXIONES DE DRENAJE

ADVERTENCIA

Conecte la máquina únicamente a un suministro de agua potable.

Nota: En algunas localidades pueden ser necesarios un permiso de fontanería y los servicios de un fontanero acreditado.

- * La conexión a la red de suministro general de agua debe hacerse según la regulación vigente de cada país en materia de suministro de agua o raciones.
- * La presión del suministro de agua debe ser de 0,05 MPa (0,5 bar) como mínimo y 0,78 MPa (8 bar) como máximo. Si la presión es superior a 0,78 MPa (8 bar), utilice una válvula reductora adecuada. **NO** trate de reducir la presión actuando sobre la llave de paso.
- * El drenaje de la máquina de hielo se realiza por gravedad, por lo que el conducto de drenaje debe disponer de la pendiente y altura adecuadas.
- * El agua debe drenar en un colector abierto.

- * Asegúrese de que utiliza las mangueras nuevas que se suministran con el equipo. No reutilice ninguna manguera antigua.

II. INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

ADVERTENCIA

1. Esta máquina de hielo ha sido diseñada para producir y almacenar hielo comestible. Para mantener la higiene de la máquina:
 - * Lávese las manos antes de extraer hielo. Utilice la pala de plástico que se suministra (accesorio).
 - * La cuba de almacenamiento sólo puede utilizarse para el hielo. No guarde en ella nada que no sea hielo.
 - * Limpie la cuba de almacenamiento antes de utilizarla (véase "III. 1. LIMPIEZA").
 - * Mantenga la pala limpia. Límpiela con un detergente neutro y aclárela completamente.
 - * Cierre la puerta después de extraer hielo para evitar que penetre suciedad, polvo o insectos en la cuba de almacenamiento.
2. El uso de cualquier aparato eléctrico requiere la observación de algunas normas fundamentales. En particular:
 - * Un alto grado de humedad incrementa el riesgo potencial de cortocircuitos y de descargas eléctricas. En caso de duda desconecte la máquina de hielo.
 - * No dañe el cable de alimentación eléctrica ni tire del mismo para desconectar la máquina de la red.
 - * Use la clavija de conexión como interruptor general para la máquina de hielo.
 - * La máquina debe colocarse de modo que la clavija de conexión esté accesible.
 - * No toque la clavija de conexión y otras partes eléctricas ni el interruptor de funcionamiento con las manos húmedas.
 - * Este equipo no está diseñado para uso por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien, que carecen de experiencia o conocimientos adecuados, a menos que la persona responsable de su seguridad les supervise o proporcione instrucciones acerca del uso del equipo.
 - * Es necesario vigilar a los niños para que no jueguen con el equipo.
 - * No trate de modificar la máquina de hielo. El desmontaje o la reparación de la máquina sólo debe ser realizado por personal cualificado.

3. Todos los componentes salen de fábrica ajustados. Un ajuste incorrecto puede provocar averías.
4. Si desconecta la unidad, espere al menos 3 minutos antes de ponerla de nuevo en marcha para evitar que el compresor se averíe.

1. FUNCIONAMIENTO

El instalador normalmente prepara la máquina de hielo para que arranque con el proceso automático de producción. Para garantizar el funcionamiento en régimen continuo, asegúrese de que:

- * La llave de paso de agua está abierta y que
- * La máquina de hielo está enchufada en la red de alimentación eléctrica.

2. PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA PARA SU ALMACENAMIENTO PROLONGADO

- 1) Ponga en marcha la máquina de hielo con la llave de paso de agua cerrada.
- 2) Asegúrese de que ha finalizado el proceso de producción de hielo. Desconecte la manguera de entrada de la llave de paso de agua y vacíela.
- 3) Desenchufe la máquina de hielo.
- 4) Extraiga todo el hielo de la cuba de almacenamiento y límpiela.
- 5) Solicite a personal cualificado que realice el drenaje de la máquina de hielo.

III. MANTENIMIENTO

1. LIMPIEZA

ADVERTENCIA

1. Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufe la máquina de hielo de la red eléctrica.
2. Haga que personal de mantenimiento capacitado limpie el condensador al menos una vez al año.
3. Esta máquina no debe limpiarse con chorro de agua.

4. Para prevenir posibles daños, no limpie las piezas de plástico con agua a una temperatura superior a los 40°C o en un lavavajillas.

[1] Exterior

Limpie el exterior al menos una vez por semana con un trapo limpio y suave. Utilice un trapo humedecido con un detergente neutro para eliminar la grasa o la suciedad.

[2] Limpieza/esterilización del interior de la cuba de almacenamiento (cuando sea necesario)

- 1) Abra la puerta de la cuba de almacenamiento y extraiga todo el hielo.
- 2) Extraiga el tapón de drenaje ubicado en la base de la cuba de almacenamiento.
- 3) Lave el revestimiento de la cuba, el faldón de plástico de vertido y el tapón de drenaje con un limpiador neutro no abrasivo. Aclárelo con abundante agua.

Nota: Tenga cuidado de no dañar el accionador de control de la cuba situado en la parte superior de la misma.

- 4) Mezcle 5 litros de agua con 18 ml de solución de hipoclorito sódico al 5,25% en un recipiente adecuado.
- 5) Empape una esponja o un trapo limpios con la solución y limpie todas las superficies del revestimiento de la cuba, el faldón de plástico de vertido y el tapón de drenaje.
- 6) Vuelva a colocar el tapón de drenaje. Limpie la superficie interior de la puerta de la cuba con la solución. Cierre la puerta de la cuba.
- 7) La solución restante puede utilizarse para esterilizar los utensilios.

Nota: No seque con un trapo ni aclare con agua después de la esterilización; deje que se seque al aire.

[3] Puerta de la cuba de almacenamiento

Limpie la puerta de la cuba de almacenamiento con un limpiador neutro no abrasivo al menos una vez por semana. Después de limpiarla, aclárela cuidadosamente y esterilícela si es necesario.

[4] Filtro de aire

Un filtro de aire con malla de plástico elimina la suciedad o el polvo del aire y evita que el condensador se obstruya. Si el filtro se obstruye, el rendimiento de la máquina de hielo se reduce.

Póngase en contacto con una empresa de mantenimiento homologada por Hoshizaki para realizar la limpieza del filtro de aire como parte de un programa regular de mantenimiento.

2. REVISIÓN Y MANTENIMIENTO

— IMPORTANTE —

Para conseguir un funcionamiento óptimo de la máquina de hielo, es necesario revisar y llevar a cabo labores de mantenimiento de forma periódica en las siguientes partes:

- Cabezal de extrusión (cojinete superior)
- Carcasa (cojinete inferior)
- Junta mecánica

Estas partes deben revisarse o bien dos años después de su instalación o tras 10 000 horas de funcionamiento, dependiendo de la situación que se dé primero. Después, deberá revisarse una vez al año. Es necesario cambiar estas partes si el desgaste es mayor al recomendado de fábrica.

Sin embargo, la vida útil de la unidad dependerá de la calidad del agua y del entorno. Cuando las propiedades del agua sean malas o extremas, será recomendable revisar y llevar a cabo labores de mantenimiento con más frecuencia.

Consulte con el encargado de reparaciones local de Hoshizaki todo lo relacionado con los servicios de revisión y mantenimiento.

3. ANTES DE LLAMAR A UN AGENTE DE REPARACIÓN

— ADVERTENCIA —

No dañe el circuito del refrigerante. En caso de daño accidental al sistema de refrigeración que de lugar a una fuga de refrigerante, no provoque una fuente de ignición en la zona. No utilice interruptores, enchufes eléctricos ni llamas desnudas en la zona. Abra inmediatamente puertas y ventanas para ventilar la zona y llame a un técnico de mantenimiento cualificado.

Si la máquina de hielo no funciona correctamente o no funciona en absoluto, antes de llamar al servicio de reparaciones compruebe que:

- * La unidad está conectada a la red eléctrica.
- * El agua está conectada.

Para asistencia o asesoramiento adicionales, póngase en contacto con el agente de reparaciones local de Hoshizaki.

4. GARANTÍA

Hoshizaki proporciona garantía, de acuerdo con la legislación del país de residencia del cliente, para dos años desde la fecha en la que el equipo se vendió al usuario final.

La garantía sólo cubre los defectos de material o mano de obra.

Las reparaciones bajo garantía solamente puede realizarse en un centro de servicio autorizado de Hoshizaki. Al presentar una reclamación bajo garantía, se debe entregar la factura original de compra (con la fecha de la compra).

La garantía no se aplicará en los casos de:

- * Desgaste natural
- * Uso incorrecto como, p. ej., la sobrecarga del equipo, uso de los accesorios no aprobados
- * Uso de fuerza, daños provocados por factores externos
- * Daños causados por no seguir el manual de usuario como, p. ej., la conexión al suministro eléctrico inadecuado o por no seguir las instrucciones de instalación
- * Equipos parcialmente o completamente desmontados
- * Condiciones de instalación/ambientales adversas como, p. ej., daño prematuro del circuito de agua debido al uso agua dura sin filtrar o daño del sistema de refrigeración debido a los entornos con mucho polvo

Para más detalles sobre la garantía y los centros de servicio técnico homologados, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor, o con la oficina de Servicio Técnico de Hoshizaki en Europa más próxima.

R.U./Irlanda - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holanda - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Bélgica/Luxemburgo - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Alemania/Suiza/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

España/Portugal - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Otros países - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

IV. ELIMINACIÓN

Siga las normativas locales relativas a la eliminación del refrigerante inflamable del equipo. Antes de desecharlo, quite la puerta para evitar que niños queden atrapados dentro jugando.

Eliminación correcta de este producto:
Estas marcas indican que está prohibido eliminar este producto junto con otros desechos de uso doméstico en todo el territorio de la UE. Para evitar el posible daño al medioambiente o a la salud pública, provocado por la eliminación no controlada de desechos, recíclelos de forma responsable para fomentar la reutilización sostenible de los recursos materiales. Para devolver el dispositivo usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el punto de venta en el que adquirió el producto. El personal se encargará de que el producto se recicle respetando el medioambiente.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: Hoshizaki Europe Ltd.
Telford 70 Stafford Park 7, Telford,
Shropshire TF3 3BQ Inglaterra

Por la presente declaramos que la(s) máquina(s) fabricada(s) por nosotros que se describe(n) a continuación cumple(n) los requisitos esenciales de salud y seguridad exigidos por las siguientes normativas de la CE:

Normativas CE: Directiva EMC (2004/108/EC)
Directiva sobre bajo voltaje (2006/95/EC)

Normas armonizadas europeas aplicadas:

EN 55014-1 (EMC)	EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)	EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)	EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)	EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)	EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)	EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)	

Marcado CE fijado: 2010

Descripción del producto: Máquina de hielo de Hoshizaki

Modelo(s): FM-170EE-HC, FM-170EE-HCN
FM-170EE-50-HC, FM-170EE-50-HCN

Nombre: Akira Kamiya

Cargo: Director general

Esta declaración pierde su validez si se realiza a la(s) máquina(s) alguna modificación no autorizada.

AVVERTENZA

La macchina utilizza un refrigerante senza HFC (propano) e una schiuma isolante senza HFC che non danneggiano lo strato di ozono e materiali ecosostenibili che hanno un potenziale di riscaldamento globale molto basso.

Il refrigerante senza HFC è infiammabile e sigillato nell'impianto di refrigerazione. Anche se non si verificano perdite di refrigerante con il normale utilizzo, prestare particolare attenzione quando si utilizza la macchina per non provocare danni all'impianto. In caso di danni accidentali al sistema di refrigerazione che comportino la perdita di refrigerante, non creare una sorgente di ignizione nell'area. Non utilizzare interruttori o spine elettriche nell'area, non utilizzare fiamme libere. Ventilare immediatamente l'area aprendo le porte e/o le finestre, e contattare un tecnico dell'assistenza.

IMPORTANTE

1. Il presente manuale è parte integrante e fondamentale del prodotto e deve essere conservato con cura dall'utente. Si raccomanda di leggere con attenzione le indicazioni e le avvertenze ivi contenute, volte a fornire all'utente le informazioni fondamentali per l'utilizzo prolungato e la manutenzione del prodotto in condizioni di sicurezza. Inoltre fornisce all'utente SOLO INDICAZIONI sui corretti interventi e l'ubicazione della macchina. Si raccomanda di conservare il presente manuale per eventuali necessità di consultazione.

2. Questa è una macchina industriale e deve essere utilizzata esclusivamente per gli impieghi per la quale è stata espressamente progettata. Qualunque altro impiego è da considerarsi improprio e pertanto pericoloso. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati da uso improprio, non corretto o sconsiderato.

I. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE**AVVERTENZA**

1. **L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato**, in conformità alle norme vigenti e alle istruzioni della casa costruttrice.

2. Mantenere prive di ostruzioni le aperture di ventilazione della custodia della macchina o della struttura incorporata.

3. Non utilizzare dispositivi meccanici o altri strumenti per accelerare il processo di scongelamento, ad eccezione di quelli consigliati dal produttore.

1. UBICAZIONE**IMPORTANTE**

1. La macchina non è idonea all'utilizzo all'aria aperta. La normale temperatura operativa dell'ambiente deve essere compresa fra 5 e 40° C; la normale temperatura operativa dell'acqua, invece, fra 5 a 35° C. Il prolungato funzionamento della macchina con valori al di fuori delle gamme previste, può condizionarne la capacità di produzione.

2. La macchina non deve essere ubicata in prossimità di forni, griglie o altri apparecchi che producono calore.

3. Il pavimento su cui poggia deve garantire alla macchina una base solida e piana.

4. Lasciare uno spazio libero di 15 cm sul retro, ai lati e sulla sommità della macchina, in modo da favorire la circolazione dell'aria e le eventuali operazioni di manutenzione o servizio.

5. Non è adatta per essere installata laddove si fa uso di getti d'acqua o non si può drenare.

6. Non posizionare alcun oggetto sulla sommità della macchina e davanti alla sfinestratura.

7. Questa macchina non funziona a temperature inferiori allo zero. Scaricare la macchina quando la temperatura dell'aria è al di sotto dello zero, al fine di prevenire eventuali danni al circuito di alimentazione dell'acqua (vedere "II. 2. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PER IL RIMESSAGGIO PROLUNGATO").

8. Il rumore emesso dalla macchina è pari o inferiore a 55 dB.

9. Evitare l'esposizione prolungata della macchina alla luce diretta del sole.

10. Questa macchina contiene un refrigerante infiammabile nell'unità di raffreddamento; pertanto solo tecnici autorizzati possono eseguire la manutenzione e la ricarica.

2. COLLEGAMENTI ELETTRICI

AVVERTENZA

LA MACCHINA DEVE ESSERE COLLEGATA A MASSA

La macchina deve essere collegata a massa in modo da soddisfare le norme elettriche a livello locale e nazionale. Per prevenire gravi lesioni da scosse elettriche alle persone e seri danni alla macchina, collegare alla medesima un cavo di massa. Scollegare la spina dalla presa principale prima di eseguire qualunque intervento di manutenzione, riparazione o pulizia.


- * Questa macchina richiede un'alimentazione separata a 220 - 240VCA, da 13A. L'alimentazione elettrica deve essere protetta da un interruttore automatico adeguato.
- * L'interruttore automatico della scatola di comando principale è da 6 A e deve essere sostituito soltanto da personale di servizio qualificato.
- * Per eseguire lavori elettrici sono necessari un permesso specifico nonché l'assistenza di un elettricista qualificato.
- * All'occorrenza, il cavo di alimentazione elettrica e la spina devono essere sostituiti solo da personale di servizio qualificato.

Solo per il Regno Unito e la Repubblica d'Irlanda

- * I fili del cavo di alimentazione sono colorati in base al seguente codice:

verde e giallo = massa
blu = neutro
marrone = sotto tensione

Dato che i colori dei fili del cavo di alimentazione della macchina possono non corrispondere ai contrassegni colorati che identificano i terminali della spina dell'utente, procedere come segue.

Il filo verde e giallo deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera E o dal simbolo  o di colore verde o verde e giallo. Il filo blu deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera N o di colore nero. Il filo marrone, al terminale contrassegnato dalla lettera L o di colore rosso.

- * Se le prese a muro, nel luogo dell'installazione, non si adattano alla spina in dotazione al prodotto, eliminare la spina (tagliandola se è del tipo pressofuso) e sostituirla con una spina idonea.

Se dal cavo di alimentazione elettrica è stata tagliata la spina di tipo non riciclabile, smaltirla. Non cercare di riutilizzarla. Inserire una tale spina in una qualsiasi altra presa significa rischiare pericolose scosse elettriche.

- * La spina non riciclabile non va mai utilizzata senza aver montato un coprifusibile.

Per individuare il corretto ricambio del coprifusibile smontabile, leggere il numero di riferimento della casa costruttrice impresso sulla spina.

I coprifusibili possono essere reperiti presso il centro assistenza/ricambi Hoshizaki.

I fusibili devono essere da 13 A e con approvazione BS 1362.

3. COLLEGAMENTO DI ALIMENTAZIONE DELL'ACQUA E COLLEGAMENTO DI SCARICO

AVVERTENZA

Collegare solo all'approvvigionamento dell'acqua potabile.

Nota: In alcune località, per eseguire lavori idraulici sono necessari un permesso specifico nonché l'assistenza di un idraulico qualificato.

- * I collegamenti all'approvvigionamento idrico di rete devono essere eseguiti in conformità ai requisiti vigenti delle norme relative all'approvvigionamento dell'acqua e ai raccordi dell'acqua.
- * La pressione dell'approvvigionamento dell'acqua deve essere di minimo 0,05 MPa (0,5 bar) e massimo 0,78 MPa (8 bar). Se la pressione è superiore a 0,78 MPa (8 bar), utilizzare una valvola limitatrice di pressione appropriata. **NON** strozzare il rubinetto dell'acqua.
- * La macchina è caratterizzata da un flusso di drenaggio a gravità: assicurarsi che il condotto di scarico abbia una pendenza adatta.
- * L'acqua deve essere drenata in uno scarico aperto.
- * Assicurarsi di utilizzare i nuovi set di tubi forniti con l'apparecchio. Non riutilizzare i set di tubi vecchi.

II. ISTRUZIONI OPERATIVE

AVVERTENZA

1. La macchina serve a produrre cubetti di ghiaccio commestibili e a conservarli. Per mantenere la macchina in buone condizioni igieniche, osservare le regole che seguono.
 - * Lavarsi le mani prima di prelevare i cubetti. Utilizzare il cucchiaino di presa in materiale plastico (in dotazione).
 - * Il deposito di raccolta è solo per i cubetti. Non depositarvi altre cose.
 - * Pulire il deposito di raccolta cubetti prima dell'uso (vedi "III. 1. PULIZIA").
 - * Mantenere pulito il cucchiaino di presa. A tal fine, utilizzare un detergente neutro e sciacquare abbondantemente.
 - * Chiudere il portello dopo aver prelevato i cubetti, per evitare che nel deposito di raccolta cubetti entrino impurità, polvere o insetti.
2. L'utilizzo di qualsiasi apparecchio elettrico implica l'osservanza di alcune norme fondamentali. In particolare rispettare le norme che seguono.
 - * Ubicando la macchina in ambienti ad alta umidità, si aumenta il rischio di cortocircuiti elettrici e di eventuali scosse elettriche. In caso di dubbi, scollegare la macchina dall'alimentazione.
 - * Non danneggiare il cavo dell'alimentazione elettrica né tirarlo per scollegare la spina della macchina dalla rete di alimentazione.
 - * Utilizzare il cordone con la spina come interruttore principale di disinserimento dell'alimentazione della macchina.
 - * La macchina deve essere posizionata in modo che la spina sia facilmente accessibile.
 - * Non toccare il cordone con la spina o altre parti elettriche né azionare l'interruttore di funzionamento generale con le mani bagnate.
 - * La macchina non deve essere utilizzata da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o prive dell'esperienza e della conoscenza necessarie, tranne nei casi in cui siano fornite la supervisione o le istruzioni relative all'utilizzo della macchina da una persona responsabile della sicurezza.
 - * È necessaria la supervisione di un adulto per assicurare che i bambini non giochino con la macchina.
 - * Non apportare modifiche alla macchina. Il disassemblaggio e la riparazione

della macchina devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato.

3. Tutti i componenti sono preimpostati dalla casa costruttrice. Un'impostazione non corretta può provocare guasti.
4. Se la macchina viene spenta, per non danneggiare il compressore, attendere almeno 3 minuti prima di avviarla nuovamente.

1. FUNZIONAMENTO

L'installatore di regola imposta la macchina in modo da avviare il processo di produzione automatica di cubetti. Per garantire il funzionamento continuo, accertare che:

- * il rubinetto di alimentazione acqua sia aperto e
- * la macchina sia collegata all'alimentazione.

2. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PER IL RIMESSAGGIO PROLUNGATO

- 1) Far funzionare la macchina con il rubinetto dell'acqua chiuso.
- 2) Accertarsi che il processo di produzione cubetti sia completato. Rimuovere il tubo flessibile d'entrata dal rubinetto dell'acqua, quindi scaricare il tubo.
- 3) Scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica.
- 4) Togliere tutti i cubetti dal relativo deposito, quindi pulirlo.
- 5) Richiedere l'intervento di personale tecnico qualificato per l'esecuzione dell'operazione di scarico.

III. MANUTENZIONE

1. PULIZIA

AVVERTENZA

1. Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica.
2. Richiedere almeno una volta all'anno l'intervento di personale tecnico qualificato, perché esegua la pulizia del condensatore.

3. La macchina non deve essere pulita mediante getto d'acqua.

4. Per evitare possibili danni, non pulire le parti in plastica con acqua a temperatura superiore a 40°C o in lavastoviglie.

[1] Esterna

Per mezzo di un panno morbido e pulito, pulire la parte esterna della macchina almeno una volta alla settimana. Per eliminare grasso o impurità, utilizzare un panno inumidito con un detergente neutro.

[2] Pulizia e disinfezione dell'interno del deposito di raccolta cubetti (secondo necessità)

- 1) Aprire il portello del deposito di raccolta cubetti e togliere tutti i cubetti di ghiaccio.
- 2) Rimuovere il tappo di scarico situato nella base del deposito di raccolta cubetti.
- 3) Lavare la camera, il deflettore perdite in plastica e il tappo di scarico con un detergente neutro non abrasivo. Sciacquare abbondantemente.

Nota: fare attenzione a non danneggiare il relativo attuatore di comando situato sul deposito di raccolta.

- 4) Miscelare 5 litri d'acqua con 18 ml di ipoclorito di sodio al 5,25%.
- 5) Inumidire una spugna o un panno puliti con la soluzione disinfettante e pulire tutte le superfici della camera, il deflettore perdite in plastica e il tappo di scarico.
- 6) Reinserrire il tappo di scarico. Pulire con la soluzione la superficie interna del portello del deposito di raccolta. Chiudere il portello del deposito.
- 7) La soluzione rimanente può essere utilizzata per disinfettare gli utensili.

Nota: dopo la disinfezione non strofinare né risciacquare, ma lasciare asciugare all'aria.

[3] Portello del deposito di raccolta cubetti

Pulire il portello del deposito cubetti almeno una volta alla settimana, utilizzando un detergente neutro non abrasivo. Risciacquare abbondantemente dopo la pulizia e disinfettare secondo necessità.

[4] Filtro dell'aria

I filtri dell'aria a maglia di plastica servono a filtrare l'aria dalla sporcizia e dalla polvere, proteggendo così il condensatore da eventuali intasamenti. Con l'intasarsi dei filtri, le prestazioni della macchina si riducono.

Contattare un'azienda di assistenza autorizzata Hoshizaki perché completi la pulizia del filtro aria all'interno di un programma periodico di assistenza.

2. CONTROLLO E MANUTENZIONE

— IMPORTANTE —

Per ottenere prestazioni ottimali della macchina, i componenti elencati di seguito necessitano di controllo e manutenzione periodici:

testa di estrusione (cuscinetto superiore)
sede (cuscinetto inferiore)
tenuta meccanica

Tali componenti devono essere controllati dopo due anni dall'installazione o dopo 10.000 ore di funzionamento, in funzione dell'intervallo che si verifica per primo, e successivamente, una volta l'anno. Se usurati oltre le raccomandazioni della casa produttrice, sarà necessario sostituire tali componenti.

Tuttavia, la durata operativa dei componenti dipende dall'ambiente e dalla qualità dell'acqua. In condizioni di scarsa qualità dell'acqua, si consigliano interventi di manutenzione e controllo più frequenti.

Rivolgersi al proprio centro di assistenza Hoshizaki in merito ai servizi di controllo e manutenzione.

3. PRIMA DI RIVOLGERSI ALL'ASSISTENZA

— AVVERTENZA —

Non danneggiare il circuito di refrigerazione. In caso di danni accidentali al sistema di refrigerazione che comportino la perdita di refrigerante, non creare una sorgente di ignizione nell'area. Non utilizzare interruttori o spine elettriche nell'area, non utilizzare fiamme libere. Ventilare immediatamente l'area aprendo le porte e/o le finestre, e contattare un tecnico dell'assistenza.

Se la macchina non funziona correttamente o non funziona affatto, prima di rivolgersi all'assistenza controllare che:

- * la macchina riceve l'energia elettrica;
- * l'acqua sia aperta.

Per ulteriori assistenza e consulenza, contattare il locale centro di assistenza Hoshizaki.

4. GARANZIA

Hoshizaki fornisce una garanzia in conformità alla legislazione del Paese di residenza del cliente, per due anni a partire dalla data di vendita della macchina all'utente finale.

La garanzia copre solo i difetti relativi a materiali e lavorazione.

Le riparazioni coperte da garanzia possono essere eseguite esclusivamente da un centro assistenza autorizzato Hoshizaki. Le richieste inviate durante il periodo di garanzia devono essere accompagnate dalla fattura di acquisto originale (indicante la data di acquisto).

La garanzia non sarà valida in caso di:

- * normale usura
- * utilizzo scorretto, ad esempio sovraccarico della macchina, utilizzo di accessori non approvati
- * impiego di forza, danni causati da influenze esterne
- * danni causati dalla mancata osservanza del manuale utente, ad esempio collegamento ad alimentazioni di rete non adatte o non conformità alle istruzioni di installazione
- * macchine smontate completamente o in parte
- * condizioni di installazione/ambientali critiche, ad esempio danni prematuri al circuito dell'acqua causati da acqua dura non filtrata o danni all'impianto di raffreddamento provocati da ambienti particolarmente polverosi

Per ottenere informazioni complete in merito alla garanzia e al centro di assistenza autorizzato, si prega di contattare il proprio rivenditore/fornitore di fiducia, oppure l'ufficio Hoshizaki europeo più vicino:

Regno Unito/Irlanda - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Olanda - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgio/Lussemburgo - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Germania/Svizzera/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Spagna/Portogallo - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Altri paesi - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

IV. SMALTIMENTO

Osservare le normative locali in materia di smaltimento della macchina per la presenza di refrigerante infiammabile. Prima di smaltire la macchina, rimuovere il portello per evitare che i bambini vi possano rimanere intrappolati.

Smaltimento corretto del prodotto:

Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici all'interno dell'UE. Per evitare possibili danni all'ambiente o alla salute derivanti dallo smaltimento incontrollato dei rifiuti, riciclare il prodotto in modo responsabile per promuovere il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Per restituire la macchina usata, utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta o contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto. Il prodotto sarà ritirato in vista di un riciclaggio sicuro per l'ambiente.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Casa costruttrice: Hoshizaki Europe Ltd.
Telford 70 Stafford Park 7, Telford,
Shropshire TF3 3BQ Inghilterra

Con la presente dichiariamo che la macchina/le macchine elencate qui di seguito e costruite dalla Hoshizaki sono conformi ai requisiti fondamentali di natura sanitaria e di sicurezza richiesti dalle seguenti norme CE.

Norme CE: Direttiva EMC (2004/108/CE)
Direttiva sulla bassa tensione (2006/95/CE)

Standard europei di armonizzazione applicati:

EN 55014-1 (EMC)	EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)	EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)	EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)	EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)	EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)	EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)	

Anno di prima apposizione del marchio CE: 2010

Descrizione prodotto: macchina Hoshizaki per la fabbricazione del ghiaccio

Modello/i: FM-170EE-HC, FM-170EE-HCN
FM-170EE-50-HC, FM-170EE-50-HCN

Nome: Akira Kamiya

Incarico: Amministratore delegato

La validità della presente dichiarazione decade qualora vengano apportate modifiche alla macchina/alle macchine, senza previa autorizzazione da parte di Hoshizaki.